

GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune
de MERTERT





EDITORIAL	03
AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE	06
AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE	
GEMEINDERATSSITZUNG VOM / SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26.09.2025	49
GEMEINDERATSSITZUNG VOM / SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 30.10.2025	59
OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL	
ANZEIGEN / VISUELS	72
EVENTS	84
TELEFONLISTE / ANNUAIRE	91
EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS	92

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
1-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
TÉL. : (+352) 74 00 16 - 1 • WWW.MERTERT.LU •
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : COPYRIGHT : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT, FREEPIK, TURNER
MEDIA, NORRY STOLTZ, SKODA TOUR DE LUXEMBOURG

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : DÉCEMBRE 2025 - 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 20 DÉCEMBRE 2025

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 20 JANVIER 2026

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme
liewen**
GEHENGEKOMMISSION



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr neigt sich dem Ende zu. In vielen Häusern kehrt langsam die festliche Stimmung ein, und wir denken daran, wie wir unseren Liebsten an den Feiertagen eine Freude machen können – sei es mit einem liebevoll ausgewählten Geschenk oder einem gemeinsamen Essen am gedeckten Tisch.

Doch gerade an diesen Tagen dürfen wir nicht vergessen, dass nicht alle Menschen in unserem Land diese Zeit unbeschwert erleben können. Trotz unseres Wohlstands bleibt das Armutsrisiko in Luxemburg hoch. 2024 waren 18,1 % der Bevölkerung armutsgefährdet – und besonders schmerzt, dass jedes dritte Kind betroffen ist. Hinter diesen Zahlen stehen Schicksale, Sorgen und Familien, die trotz großer Anstrengungen kaum über die Runden kommen.

Unsere Gemeinde versucht, diesen Mitmenschen zur Seite zu stehen – mit den Mitteln, die uns zur Verfügung stehen. Es ist unser gemeinsamer Wunsch, dass sich ihre Situation nicht noch weiter verschlechtert, sondern wir Wege finden, die soziale Verantwortung miteinander zu stärken.

Gerade deshalb möchten wir Ihnen von Herzen wünschen, dass Sie in den kommenden Wochen Momente der Ruhe, der Wärme und der Verbundenheit erleben. Mögen die Feiertage Ihnen Kraft schenken und das neue Jahr Ihnen Gesundheit und Zuversicht bringen.

Im Gemeinderat hat ein Abschied stattgefunden, der uns bewegt:

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année touche à sa fin. Dans de nombreux foyers, l'ambiance festive s'installe peu à peu et nous réfléchissons à la manière de faire plaisir à nos proches pendant les fêtes, que ce soit avec un cadeau choisi avec amour ou un repas pris ensemble autour d'une table dressée.

Mais c'est précisément pendant cette période que nous ne devons pas oublier que tout le monde dans notre pays ne peut pas profiter de ces moments en toute insouciance. Malgré notre prospérité, le risque de pauvreté reste élevé au Luxembourg. En 2024, 18,1 % de la population était menacée de pauvreté, et il est particulièrement douloureux de constater qu'un enfant sur trois est concerné. Derrière ces chiffres se cachent des destins, des soucis et des familles qui, malgré tous leurs efforts, ont du mal à joindre les deux bouts.

Notre commune s'efforce d'aider ces personnes avec les moyens dont elle dispose. Notre souhait commun est que leur situation ne se détériore pas davantage, mais que nous trouvions des moyens de renforcer ensemble notre responsabilité sociale.

C'est précisément pour cette raison que nous vous souhaitons de tout cœur de vivre des moments de calme, de chaleur et de solidarité au cours des prochaines semaines. Que les fêtes vous donnent de la force et que la nouvelle année vous apporte santé et confiance.

Le conseil communal a connu un départ qui nous a émus :

Nach 20 Jahren voller Engagement und Verantwortung hat Cilly Nuskowski-Hirtt ihr Mandat niedergelegt. Wir danken Cilly aufrichtig für ihren unermüdlichen Einsatz für unsere Gemeinde. Ihr Wirken hat Spuren hinterlassen. Ihrem Nachfolger Raoul Roller wünschen wir Mut, Freude und Erfolg auf seinem neuen Weg.

Auch auf nationaler Ebene hat sich viel getan. Mit Großherzog Guillaume hat unser Land ein neues Staatsoberhaupt. Sein Besuch in Grevenmacher war ein besonderes Ereignis – viele Bürgerinnen und Bürger, auch aus unserer Gemeinde, wollten persönlich dabei sein, um ihn willkommen zu heißen. Es sind solche Momente, die ein Gefühl der Gemeinschaft und Nähe schaffen.

Und die freudige Nachricht der Geburt von Prinz Hélie berührt uns ebenfalls – besonders, da seine Mutter, Prinzessin Alexandra, die Namensgeberin unserer École Princesse Alexandra ist.

In unserer Gemeinde ist in den vergangenen Monaten viel bewegt worden:

Der Spatenstich der Gewerbezone „Am Lein“ markiert einen wichtigen Schritt in die Zukunft. In solchen Projekten zeigt sich, wie sehr wir uns gemeinsam weiterentwickeln wollen.

Beim Durchblättern dieses Gemeindeblatts wird spürbar, wie lebendig unsere Gemeinde ist. Ein Höhepunkt war zweifellos die Abfahrt einer Etappe der Tour de Luxembourg. Die Begeisterung, die vielen lachenden Gesichter – all das hat Mertert erfüllt. Und die Vorfreude steigt schon jetzt: 2027 dürfen wir eine Zieletappe begrüßen und erneut unvergessliche Momente erleben.

après 20 ans d'engagement et de responsabilités, Cilly Nuskowski-Hirtt a démissionné de son mandat. Nous remercions sincèrement Cilly pour son dévouement sans faille envers notre commune. Son action a laissé des traces. Nous souhaitons à son successeur, Raoul Roller, courage, joie et succès dans ses nouvelles fonctions.

Au niveau national également, il y a eu beaucoup de changements. Avec le Grand-Duc Guillaume, notre pays a un nouveau chef d'État. Sa visite à Grevenmacher a été un événement particulier – de nombreux citoyens, y compris ceux de notre commune, ont tenu à être présents pour lui souhaiter la bienvenue. Ce sont ces moments qui créent un sentiment de communauté et de proximité.

Et la joyeuse nouvelle de la naissance du prince Hélie nous touche également, d'autant plus que sa mère, la princesse Alexandra, a donné son nom à notre École Princesse Alexandra.

Beaucoup de choses ont bougé dans notre commune au cours des derniers mois :

le premier coup de pelle de la zone industrielle « Am Lein » marque une étape importante pour l'avenir. De tels projets montrent à quel point nous voulons évoluer ensemble.

En feuilletant ce journal communal, on se rend compte à quel point notre commune est vivante. L'un des moments forts a sans aucun doute été le départ d'une étape du Tour de Luxembourg. L'enthousiasme, les nombreux visages souriants – tout cela a envahi Mertert. Et l'impatience grandit déjà : en 2027, nous accueillerons une étape d'arrivée et vivrons à nouveau des moments inoubliables.

Der Schöfferrat widmet sich derzeit intensiv dem Haushalt 2026. Besonders am Herzen liegt uns, die Überhitzung in der neuen Grundschule in Wasserbillig zu beheben. Zahlreiche Studien wurden durchgeführt, und wir hoffen sehr, dass die geplanten Maßnahmen die Lernumgebung unserer Kinder verbessern – denn sie verdienen Orte, an denen sie sich wohlfühlen.

Auch unsere größten Zukunftsprojekte stehen kurz vor ihrer finalen Abstimmung:

die neue Sporthalle in Wasserbillig und die neue Grundschule mit Schulsportanlage in Mertert. Projekte, die ein ganzes Stück Zukunft gestalten – für unsere Kinder, unsere Vereine, unsere Gemeinschaft.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, von Herzen erfüllte Feiertage, Momente der Nähe und einen hoffnungsvollen Start in das Jahr 2026.

Le collège échevinal se consacre actuellement de manière intensive au budget 2026. Il nous tient particulièrement à cœur de remédier à la surchauffe dans la nouvelle école fondamentale de Wasserbillig. De nombreuses études ont été menées et nous espérons vivement que les mesures prévues amélioreront l'environnement d'apprentissage de nos enfants, car ils méritent des lieux où ils se sentent bien.

Nos plus grands projets d'avenir sont également sur le point d'être finalisés :

le nouveau hall sportif à Wasserbillig et la nouvelle école primaire avec hall sportif à Mertert. Des projets qui façonnent en grande partie l'avenir – pour nos enfants, nos associations, notre communauté.

Dans cet esprit, chères concitoyennes et chers concitoyens, nous vous souhaitons de tout cœur de joyeuses fêtes, des moments de proximité et un début d'année 2026 plein d'espoir.

IHR SCHÖFFENRAT / VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL

Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)

Jos Schummer (Schöffe / Échevin)

Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)



VEREIDIGUNG EINES NEUEN GEMEINDERATS ASSERMENTATION D'UN NOUVEAU CONSEILLER COMMUNAL



Am 30. Oktober 2025 wurde Herr Raoul Roller, nächst Gewählter auf der CSV-Liste, vom Bürgermeister Jérôme Laurent (LSAP) vereidigt. Er ersetzt Frau Cilly Nuskowski-Hirtt, die nach 20 Jahren, als Mitglied des Gemeinderates, zurückgetreten ist.

Le 30 octobre 2025, M. Raoul Roller, prochain élu sur la liste CSV, a été assermenté par le bourgmestre Jérôme Laurent (LSAP). Il remplace Mme Cilly Nuskowski-Hirtt, qui a démissionné après 20 ans en tant que membre du conseil communal.





Der Schöffen- und Gemeinderat bedankt sich, im Namen der Bürger, bei Frau Nuskowski-Hirtt für Ihren Einsatz während all den Jahren im Dienst der Gemeinde, wünscht Ihr alles Gute und heißt Herrn Raoul Roller als neues Mitglied Willkommen!

Au nom des citoyens, le collège échevinal et le conseil communal remercient Mme Nuskowski-Hirtt pour son engagement au service de la commune pendant toutes ces années, lui souhaite tout le meilleur et la bienvenue à M. Raoul Roller en tant que nouveau membre !



VIVE ONSE GROUSSHERZOG GUILLAUME

Gratulation zum Trounwiessel Message vum Schäfferot

Am Numm vun de Biergerinnen a Bierger vun der Gemeng Mäertert drécke mir dem Groussherzog Guillaume an der Groussherzogin Stéphanie, der neier Groussherzoglecher Koppel, eis häerzlech Gratulation zum lwwerhuele vum Lëtzebuerger Troun aus. Mir verbannen domat eis bescht Wësch fir eng erfollegräich a wäertvoll Amtszäit am Déngscht vun eisem Land a senge Leit.

Gläichzäiteg spriech mir dem Groussherzog Henri an der Groussherzogin Maria Teresa eise respektvolle Merci fir hir laangjäreg Verdéngschter, hir Wäitsicht an hiren engagéierte Bäitrag fir d'Entwécklung an den Zesummenhalt vu Lëtzebuerg aus.

D'Gemeng Mäertert deelt dëse geschichtleche Moment mat Éier a Verbonnenheet a wënscht der neier Groussherzoglecher Koppel vill Erfolleg an eng gléckleche Hand fir d'Zukunft vum Land.

*De Schäfferot vun der Gemeng Mäertert
Jérôme Laurent - Buergermeeschter
Jos Schummer a Lucien Bechtold – Schäffen*

Trounwiessel

03.10.2025

VIVE de Grand-Duc Guillaume



MERCI Altesse Royale



Glückwunschkarte zum Thronwechsel

Wasserbillig, octobre 2025

Objet : Félicitations à l'occasion de Votre avènement au Trône

Votre Altesse Royale,

Au nom de la Commune de Mertert et de tous ses habitants, nous avons l'honneur et le grand plaisir de Vous adresser nos plus sincères félicitations à l'occasion de Votre avènement au Trône.

Ce moment historique constitue une étape importante pour notre pays et pour l'ensemble de ses citoyens. Nous sommes convaincus que, sous Votre haute conduite, le Grand-Duché de Luxembourg poursuivra son chemin dans la stabilité, la prospérité et la solidarité.

Nous tenons à exprimer notre profonde loyauté envers la Couronne et à Vous assurer de notre entier soutien dans l'exercice de Vos hautes fonctions.

En formant des vœux chaleureux pour Votre règne, nous prions Votre Altesse Royale de croire à l'expression de notre profond respect et de notre indéfectible attachement.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Jos SCHUMMER
Échevin

Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Lucien BECHTOLD
Échevin

Glückwunschkarte zur Geburt von Prinz Hélie

À l'attention de Son Altesse Royale Princesse Alexandra et de son époux Nicolas Bagory

Wasserbillig, octobre 2025

Votre Altesse Royale,

Au nom de la Commune de Mertert et de tous ses habitants, nous avons l'honneur et le grand plaisir de Vous féliciter pour la naissance du Prince Hélie.

Nous partageons Votre joie et celle des grands-parents. Nous souhaitons au petit Prince, à Vous, Princesse et à Votre époux, tout le bonheur possible.

Nous sommes également particulièrement fiers que l'une de nos écoles fondamentales porte le nom de Votre Altesse Royale.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Jos SCHUMMER
Échevin

Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Lucien BECHTOLD
Échevin

Revélatioun vum Portrait vum neie
Grand-Duc den Dag vum Trounwiessel



D'Prinzessin Alexandra bei der
Inauguratioun vun der Ecole
Princesse Alexandra zu
Waasserbëlleg 2006



Den deemolegen Ierfgroussherzog
Guillaume bei der Inauguratioun
vun der Fär Sankta Maria II 2017

NATIONALER GEDENKTAG: ERINNERUNG, MAHNUNG UND VERANTWORTUNG JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE : MÉMOIRE, AVERTISSEMENT ET RESPONSABILITÉ

Am vergangenen 19. Oktober 2025 fand in unserer Gemeinde die Zeremonie zum **Nationalen Gedenktag** statt – ein Moment des Respekts und der stillen Erinnerung an die Opfer des Zweiten Weltkriegs und an alle, die für Freiheit und Menschenwürde eingetreten sind.

In Anwesenheit des Schöffen- und Gemeinderates, zahlreicher Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Vereine erinnerte Bürgermeister Jérôme Laurent in seiner Ansprache an die Bedeutung dieses Tages.

Ein Dank an alle Beteiligten

Zu Beginn sprach der Bürgermeister seinen Dank an alle Mitwirkenden aus:

an die **Harmonie Mertert-Wasserbillig**, die **Chorale Mixte Mertert**, **Diakon Giuseppe Mazzocato** sowie **die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung**, die zur würdigen Gestaltung der Feier beigetragen haben.

„Ein herzliches Dankeschön auch an alle Mitbürgerinnen und Mitbürger, die sich Zeit genommen haben, um gemeinsam an dieser Zeremonie teilzunehmen“, betonte der Bürgermeister.

*Le 19 octobre 2025, notre commune a organisé la cérémonie de la **Journée de commémoration nationale** – un moment de respect et de commémoration en hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale et à toutes celles et ceux qui se sont engagés pour la liberté et la dignité humaine.*

En présence du collège échevinal, ainsi que du conseil communal, de nombreux citoyens ainsi que de représentants de différentes associations, le bourgmestre Jérôme Laurent a rappelé, dans son allocution, l'importance de cette journée de mémoire.

Remerciements à tous les participants

Au début de la cérémonie, le bourgmestre a tenu à exprimer sa reconnaissance envers tous ceux qui ont contribué à la réussite de cet événement :

l'Harmonie Mertert-Wasserbillig, la Chorale Mixte Mertert, le diacre Giuseppe Mazzocato, ainsi que les collaborateurs des services communaux, qui ont œuvré à la mise en place d'une commémoration digne et respectueuse.

« Un grand merci également à tous les concitoyennes et concitoyens qui ont pris le temps de participer à cette cérémonie », a souligné le bourgmestre.





Erinnerung als Auftrag

In seiner Rede hob er hervor, dass der Nationale Gedenktag nicht nur ein Rückblick auf die Vergangenheit sei, sondern auch eine **Verpflichtung für die Zukunft**:

„Wir denken an jene, die im Zweiten Weltkrieg ihre Freiheit und Würde nicht aufgegeben haben – an die Frauen und Männer des Widerstands, die Deportierten, die Zwangsarbeiter, die Vermissten und die Verstorbenen. Wir können die Vergangenheit nicht ändern, aber wir können dafür sorgen, dass ihre Lehren nicht vergessen werden.“

Die Werte von **Freiheit, Gerechtigkeit, Toleranz und Menschlichkeit** seien die Grundlage unserer Demokratie – und müssten von jeder Generation neu verteidigt werden. Auch 80 Jahre nach dem Ende des Krieges bleibe die zentrale Botschaft aktuell: „**Nie wieder.**“

Luxemburgs besondere Geschichte

Der Bürgermeister erinnerte daran, welche tiefen Spuren der Zweite Weltkrieg in Luxemburg hinterlassen hat: die Annexion durch Nazideutschland, das Verbot der luxemburgischen Sprache, die Zwangsrekrutierung und die Repression.

„Aus diesen Erfahrungen entstand das Bewusstsein, dass Identität, Sprache und Freiheit keine Selbstverständlichkeiten sind – sondern das Ergebnis von Mut und Widerstand.“

Heute gehe die Erinnerung über die klassische Darstellung des Widerstands hinaus: Sie schließe auch die Schicksale der Zivilbevölkerung, der Frauen im Krieg, der Kindertransporte, der Opfer der Shoah und der Zwangsarbeiter ein.

Le devoir de mémoire

*Dans son discours, il a rappelé que la Journée de commémoration nationale ne constitue pas seulement un regard vers le passé, mais aussi un **engagement pour l'avenir**:*

« Nous pensons à celles et ceux qui, durant la Seconde Guerre mondiale, n'ont jamais renoncé à leur liberté ni à leur dignité – aux femmes et aux hommes de la résistance, aux déportés, aux travailleurs forcés, aux disparus et aux morts. Nous ne pouvons pas changer le passé, mais nous pouvons veiller à ce que ces leçons ne soient jamais oubliées. »

*Les valeurs de **liberté, de justice, de tolérance et d'humanité** sont les fondements de notre démocratie et doivent être défendues par chaque génération. Même 80 ans après la fin de la guerre, le message essentiel demeure d'actualité : **« Plus jamais. »***

L'histoire particulière du Luxembourg

Le bourgmestre a évoqué les profondes cicatrices que la Seconde Guerre mondiale a laissées au Luxembourg : l'annexion par l'Allemagne nazie, l'interdiction de la langue luxembourgeoise, le recrutement forcé et la répression.

« De ces expériences est née la conscience que l'identité, la langue et la liberté ne sont pas des évidences, mais le fruit du courage et de la résistance. »

Aujourd'hui, le devoir de mémoire dépasse l'image traditionnelle de la résistance : il inclut également le sort des civils, des femmes pendant la guerre, des enfants déportés, des victimes de la Shoah et des travailleurs forcés.

Il est particulièrement important, a souligné le bourgmestre, que les jeunes soient sensibilisés à ces thèmes par l'éduca-

Besonders wichtig sei es, dass junge Menschen durch Bildung, digitale Medien und lokale Geschichtsprojekte an diese Themen herangeführt würden – nicht, um Helden zu verherrlichen, sondern um zu verstehen, was Krieg mit Menschen macht.

Gedenkkultur in der Gegenwart

Da die Generation der Zeitzeugen langsam verschwindet, müsse die Erinnerung auf neue Weise lebendig gehalten werden – durch Filme, virtuelle Museen und interaktive Geschichtsprojekte.

Gleichzeitig warnte der Bürgermeister vor modernen Gefahren wie **Desinformation** und **Geschichtsfälschung**:

„Unsere Gedenkkultur muss kritisch, aufklärend und verlässlich bleiben. Nationalismus, Intoleranz und Propaganda dürfen unsere Demokratie nicht gefährden.“

Ein Tag der Mahnung und des Zusammenhalts

Der Bürgermeister betonte, dass der Zweite Weltkrieg auch im Jahr 2025 mehr als nur Geschichte sei: Er bleibe **eine Mahnung gegen Intoleranz und Gewalt, eine Inspiration für Mut und Zusammenhalt und eine Verpflichtung für Frieden und Menschlichkeit**.

Zum Abschluss erinnerte er an den **Thronwechsel vom 3. Oktober 2025**, als **Prinz Guillaume** den Thron von **Großherzog Henri** übernahm, und würdigte die historische Rolle der großherzoglichen Familie im Zweiten Weltkrieg.

Großherzogin Charlotte sei damals zum Symbol des nationalen Widerstands geworden. Ihre BBC-Radiosendungen hätten den Luxemburgerinnen und Luxemburgern Hoffnung und Zuversicht gegeben.

„Diese Stimme, diese Symbolik und dieser Geist sollen uns auch heute leiten“, schloss der Bürgermeister seine Rede.

tion, les médias numériques et les projets d'histoire locale – non pas pour glorifier des héros, mais pour comprendre ce que la guerre fait à l'être humain.

La mémoire à l'époque contemporaine

Alors que la génération des témoins directs disparaît peu à peu, la mémoire doit être transmise autrement – à travers des films, des musées virtuels et des projets interactifs d'histoire.

*Le bourgmestre a également mis en garde contre les menaces actuelles que représentent la **désinformation** et la **falsification de l'histoire** :*

« Notre culture du souvenir doit rester critique, éclairée et fiable. Le nationalisme, l'intolérance et la propagande ne doivent jamais mettre en danger notre démocratie. »

Une journée de réflexion et de solidarité

Le bourgmestre a conclu en rappelant que la Seconde Guerre mondiale n'est pas qu'un simple chapitre d'histoire, même en 2025 :

*Elle demeure **un avertissement contre l'intolérance et la violence, une source d'inspiration pour le courage et la solidarité, et un engagement pour la paix et l'humanité**.*

*Enfin, il a évoqué **l'intronisation du 3 octobre 2025**, lorsque **le Prince Guillaume** a succédé au **Grand-Duc Henri**, et a rendu hommage au rôle historique de la **famille Grand-Ducal** durant la guerre.*

*La **Grande-Duchesse Charlotte** fut alors un symbole de la résistance nationale. Ses allocutions diffusées sur la BBC apportèrent espoir et confiance au peuple luxembourgeois.*

« Cette voix, ce symbole et cet esprit doivent continuer à nous guider aujourd'hui », a conclu le bourgmestre.



ÜBUNG JUGENDPOMPJEEËN AM CISGRM

Den 20. September 2025 haten d'Jugendpompjeeën aus dem CISGRM (Centre d'Incendie et de Sauvetage Grevenmacher-Mertert) hire groussen Dag, hir 12h Übung stoung um Programm, zesumme mat de CISen Jonglënster, Réimech a Biwer.

Lass gaangen ass et moies fréi mat engem gudde Schock an engem Kaffiskichelchen, dunn ass et och scho lass gaangen. Um Programm stoungen de ganzen Dag iwwer Theorie a Praxis FIS (Formation Incendie et Sauvetage), Formation SAP (Secours à Personne), an divers Asätz sinn ofgeschafft ginn am Hafen zu Mäertert an am Schotterwierk.

Mëttegiessen haten eis Kanner sech verdéngt an hei sinn et Spaghetti ginn.

Gutt gestärkt konnt et dunn erëm weider goen an d'Kanner hunn den Alldag vu Pompjeeë gemeeschtert.

Owes hate mir am Schotterwierk eis grouss Ofschlussübung wou mir ee VU2 (Verkehrsunfall), een B2 (Brand), a vermësste Persounen simuliert hunn, hei konnte Kanner hiren Elteren an Invitéeën weise wat si geléiert hunn, a wéi wichteg hiren Hobby ass.

Feier konnt gelöscht ginn, vermësste Persounen si fonnt ginn an déi blesséiert vum Accident konnte gebuerge ginn.

Nom Botzen hu mir den Owend zesumme mat den Elteren, dem Schäffen Jos Schummer an den Invitéeën ausklänge gelooss, an d'Kanner freeën sech schonn op déi nächst 12h Übung.

U Jiddereen deen eis an iergendenger Form gehollef huet nach eng Kéier ee grouss Merci

Kemp Goergen Svenja



PERSONALFEIER UND EHRUNGEN BEI DER GEMEINDE FÊTE DU PERSONNEL ET DISTINCTIONS HONORIFIQUES À LA COMMUNE



Am 31. Oktober 2025 fand die jährliche Mitarbeiterfeier der Gemeinde statt.

Bei dieser Feier werden verdienstvolle Mitarbeiter und Politiker für ihre Verdienste geehrt. Mitarbeiter und Politiker, die in ihre „politische“ Rente gegangen sind, erhalten ein Abschiedsgeschenk.

Seit dem 30. Oktober 2025 ist Raoul ROLLER in die Fußstapfen von Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT getreten, die nach 20 Jahren Engagement ihre wohlverdiente politische Rente angetreten hat. Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht Herrn ROLLER alles Gute und freut sich auf eine gute Mitarbeit.

Eingangs wurden die neuen Mitarbeiter vorgestellt, die 2025 eingestellt wurden. Bei den Gemeindearbeitern haben Cosimo FURINA und Bernardo KOLAPI als OTI das Team verstärkt, sowie Vanessa FIXEMER die seit dem 1. Juli 2025 in der Rezeption des Gemeindeateliers tätig ist. Am 1. März 2025 haben Christian SCHINCARIOL und am 1. Mai 2025 Daniel SCHERER angefangen im Gemeindeatelier zu arbeiten.

In der Verwaltung sind neu dazu gekommen: Jonathan VERPILLOT, der seit dem 1. September das Team des Service de proximité et de l'ordre verstärkt und nicht später als am Tag der Personalfeier wurde die Nominierung von Herrn Franco SCALISE vom Ministerium für innere Angelegenheiten genehmigt, der dann zukünftig im Bürgeramt tätig sein wird.

Für 20 Jahre im Dienst der Gemeinde wurde Joëlle BASTEN ausgezeichnet.

Le 31 octobre 2025 a eu lieu la fête annuelle du personnel de la commune.

Lors de cette fête, les collaborateurs et les politiciens méritants sont honorés pour leurs services. Les collaborateurs et les politiciens qui ont pris leur retraite « politique » reçoivent un cadeau d'adieu.

Depuis le 30 octobre 2025, Raoul ROLLER a pris la succession de Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT, qui a pris une retraite politique bien méritée après 20 ans d'engagement. Le collège échevinal et le conseil communal souhaitent bonne chance à M. Roller et se réjouissent d'une bonne collaboration.

Les nouveaux collaborateurs embauchés en 2025 ont été présentés en début de soirée. Cosimo FURINA et Bernardo KOLAPI ont rejoint l'équipe des collaborateurs communaux en tant qu'OTI, tandis que Vanessa FIXEMER travaille à la réception de l'atelier communal depuis le 1^{er} juillet 2025. Christian SCHINCARIOL a commencé à travailler à l'atelier communal le 1^{er} mars 2025 et Daniel SCHERER le 1^{er} mai 2025.



In Rente gegangen sind nach 12 Jahren im Dienst der Gemeinde Frau Annette GÖLER-WEBER, sowie nach 22 Jahren Frau Gisèle ZANCANELLA, und nach 30 Jahren Herr Pascal FABER.

In ihre „politische“ Rente ist nach 20 Jahren Zugehörigkeit im Gemeinderat Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT gegangen. Cilly wurde am 9. Oktober 2005 erstmals gewählt und kam als Drittgewählte der CSV-Liste sofort in den Gemeinderat. 2011 wiederholte sie das Resultat. 2017 und 2023 war sie sogar Zweitgewählte.

Bürgermeister Jérôme Laurent ging darauf ein, welche Projekte während ihrer Zugehörigkeit im Gemeinderat umgesetzt wurden. Cilly hat mit ihrem Engagement viele Projekte begleitet und hat unsere Gemeinde in vielen Bereichen weitergebracht. Sie war Gründungsmitglied der Kinderbetreuung Mertert-Wasserbillig (KABEMEWA asbl) die am 26. März 2009 gegründet wurde. Während 3 Jahren war sie Schatzmeisterin und hat die Präsidentschaft von Marielle OBERWEIS übernommen. Während 13 Jahren führt sie zusammen mit Rachel KAUFFMANN diese wichtige Dienstleistung für junge Familien, worauf man stolz sein kann.

Cilly dankte in Ihrer Rede im Namen aller Geehrten für die Einladung zur Feier und die Geschenke, die man erhalten habe. Sie ging auf die positiven Seiten während ihrer Amtszeit ein.

Im Namen des Gemeinderates, der Mitarbeiter und Bürger bedankt sich der Schöffenrat bei Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT und wünscht Ihr alles Gute für Ihre politische Pension.



Du côté de l'administration, Jonathan VERPILLOT a rejoint l'équipe du Service de proximité et de l'ordre depuis le 1^{er} septembre, et le jour même de la fête du personnel, la nomination de M. Franco SCALISE par le ministère des Affaires intérieures a été approuvée. Il travaillera à l'avenir au bureau de la population.

Joëlle BASTEN a été récompensée pour ses 20 ans au service de la commune.

Après 12 ans au service de la commune, Mme Annette GÖLER-WEBER a pris sa retraite, tout comme Mme Gisèle ZANCANELLA après 22 ans et M. Pascal FABER après 30 ans.

Après 20 ans au sein du conseil communal, Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT a pris sa retraite « politique ». Cilly a été élue pour la première fois le 9 octobre 2005 au conseil communal en tant que troisième élue de la liste CSV. Elle a réitéré ce résultat en 2011. En 2017 et 2023, elle a même été élue en deuxième position.

Le bourgmestre Jérôme LAURENT a évoqué les projets qui ont été mis en œuvre pendant son mandat au conseil communal. Grâce à son engagement, Cilly a accompagné de nombreux projets et fait progresser notre commune dans de nombreux domaines. Elle a été membre fondatrice de l'encadrement pour enfants KABEMEWA asbl, créé le 26 mars 2009. Pendant 3 ans, elle a été trésorière et a pris la présidence de Marielle OBERWEIS. Depuis 13 ans, elle dirige avec Rachel KAUFFMANN ce service important pour les jeunes familles, dont on peut être fier.

Dans son discours, Cilly a remercié, au nom de toutes les personnes honorées, pour l'invitation à la cérémonie et pour les cadeaux reçus. Elle a évoqué les aspects positifs de son mandat.

Au nom du conseil communal, des collaborateurs et des citoyens, le collège échevinal remercie Cilly NUSZKOWSKI-HIRTT et lui souhaite tout le meilleur pour sa retraite politique.



RESILIENTE GEMEINDEN: GEMEINSAM STARK IN KRISENZEITEN COMMUNES RÉSILIENTES : ENSEMBLE, FORTES EN TEMPS DE CRISE



In einer Zeit, in der Naturkatastrophen, wirtschaftliche Herausforderungen und gesellschaftliche Veränderungen zunehmen, wird ein Begriff immer wichtiger: **Resilienz**. Doch was bedeutet das eigentlich – und warum betrifft es uns alle?

Resilienz beschreibt die Fähigkeit, mit Krisen umzugehen, sich schnell von Rückschlägen zu erholen und gestärkt aus schwierigen Situationen hervorzugehen. Was für Einzelpersonen gilt, trifft auch auf ganze **Gemeinden** zu. Eine resiliente Gemeinde ist in der Lage, auf Veränderungen vorbereitet zu sein, angemessen zu reagieren und sich nachhaltig weiterzuentwickeln – trotz aller Herausforderungen.

À une époque où les catastrophes naturelles, les défis économiques et les changements sociaux se multiplient, un concept devient de plus en plus essentiel : **la résilience**. Mais que signifie-t-elle réellement – et pourquoi nous concerne-t-elle toutes et tous ?

La résilience décrit la capacité à faire face aux crises, à se remettre rapidement des revers et à sortir renforcé des situations difficiles. Ce qui est vrai pour les individus l'est aussi pour les communes. Une commune résiliente est capable d'anticiper les changements, d'y réagir de manière appropriée et de se développer durablement – malgré tous les défis.

Qu'est-ce qui rend une commune résiliente ?



1. Une communauté forte

La cohésion est un facteur clé. Lorsque l'entraide de voisinage fonctionne, que les habitants se soutiennent mutuellement et que la confiance envers les institutions existe, la commune est mieux préparée à affronter les crises.

Was macht eine Gemeinde resilient?

1. Starke Gemeinschaft

Zusammenhalt ist ein zentraler Faktor. Wenn Nachbarschaftshilfe funktioniert, Menschen sich gegenseitig unterstützen und Vertrauen in Institutionen besteht, ist eine Gemeinde besser gerüstet, um auf Krisen zu reagieren.

2. Vorausschauende Planung

Resiliente Gemeinden analysieren Risiken – etwa durch Klimawandel, Überschwemmungen oder wirtschaftliche Veränderungen – und ergreifen frühzeitig Maßnahmen. Dazu gehören beispielsweise Hochwasserschutz, eine krisenfeste Infrastruktur oder Notfallpläne.

3. Anpassungsfähigkeit

Veränderung ist Teil unseres Lebens. Gemeinden, die flexibel und lernfähig bleiben, können sich schneller auf neue Gegebenheiten einstellen – sei es durch neue Technologien, innovative Verkehrskonzepte oder nachhaltige Energieversorgung.

4. Beteiligung der Bürger*innen

Eine Gemeinde wird stärker, wenn alle mitreden und mitgestalten können. Beteiligungsprozesse fördern nicht nur das Vertrauen in politische Entscheidungen, sondern bringen auch wertvolle Ideen und Perspektiven ein.



2. Une planification préventive

Les communes résilientes analysent les risques – qu'ils soient liés au changement climatique, aux inondations ou aux mutations économiques – et prennent des mesures précoces. Cela inclut par exemple la protection contre les crues, une infrastructure résistante aux crises ou encore des plans d'urgence.

3. Capacité d'adaptation

Le changement fait partie de notre vie. Les communes qui restent flexibles et capables d'apprendre peuvent plus facilement s'adapter à de nouvelles réalités – que ce soit grâce à de nouvelles technologies, à des concepts de mobilité innovants ou à une production énergétique durable.

4. Participation citoyenne

Une commune se renforce lorsque chacun-e peut s'exprimer et participer. Les processus participatifs renforcent la confiance dans les décisions politiques et apportent des idées et des perspectives précieuses.



Warum ist das wichtig?

Krisen wie die Corona-Pandemie, Extremwetter oder Energieengpässe zeigen: Kein Ort ist davor gefeit. Doch die gute Nachricht ist: Resilienz ist lernbar – und wir alle können dazu beitragen. Ob durch ehrenamtliches Engagement, den bewussten Umgang mit Ressourcen oder einfach dadurch, dass wir füreinander da sind.

Unser Ziel: Zukunftsfähige Gemeinden

Resilienz bedeutet nicht, dass nichts mehr schiefgehen kann. Es bedeutet, vorbereitet zu sein – und gemeinsam Lösungen zu finden. Wenn wir heute investieren – in Bildung, Nachhaltigkeit, Gesundheit und soziale Strukturen – dann bauen wir ein starkes Fundament für morgen.

Gemeinsam resilient. Für unsere Gemeinde. Für unsere Zukunft.

In diesem Sinne schuf unsere Gemeinde schon vor mehr als 2 Jahren eine **Sicherheits- und Präventionskommission** mit den Zielen existente Risiken zu identifizieren und zu reduzieren, neue Risiken zu antizipieren und zu vermeiden, dass sie auftreten sowie das Restrisiko bestmöglich zu handhaben.

Über das Gemeindeblatt informierten wir bereits über die Arbeit dieser Kommission sowie diverse Anschaffungen im Sinne der Sicherheit.

Auch im Innenministerium besteht eine Arbeitsgruppe 'Resilienz' mit Ministeriums- und Gemeindevertretern in welcher unser Sicherheitsmann Patrick Holcher sowie Schöffe Jos Schummer vertreten sind.

Am 10. Oktober fand in Hesperingen ein erster **nationaler Resilienztag** statt bei welchem einem interessierten Publikum das breite Spektrum der lokalen und nationalen Resilienz näher gebracht wurde. In einer thematischen Ausstellung zeigten verschiedene Gemeinden sowie der nationale Feuerwehr- und Rettungsdienst (CGDIS) Anschaffungen, welche lokal und national zur Gefahrenabwehr angeschafft wurden. Für die Gemeinde Mertert präsentierten Jos Schummer, Christophe Minden und Rüdiger Funk ein 100 kva Stromaggregat mit Lichtmast, welches im Sinne der Stromautarkie angeschafft wurde.

Es gab Referate von der Abteilung zivile Sicherheit des Innenministeriums, vom 'Haut-commissariat à la



Pourquoi est-ce important ?

Des crises telles que la pandémie de Covid-19, les phénomènes météorologiques extrêmes ou les pénuries d'énergie montrent qu'aucun lieu n'est à l'abri. Mais la bonne nouvelle est la suivante : la résilience s'apprend – et nous pouvons tous y contribuer. Par l'engagement bénévole, une gestion responsable des ressources ou



tout simplement en étant là les uns pour les autres.

Notre objectif : des communes tournées vers l'avenir

La résilience ne signifie pas qu'il ne se passera plus rien de négatif, mais qu'on est préparé – et qu'on cherche ensemble des solutions. En investissant dès aujourd'hui dans l'éducation, la durabilité, la santé et les structures sociales, nous bâtissons une base solide pour demain.

Ensemble, résilients. Pour notre commune. Pour notre avenir.

*Dans cet esprit, notre commune a créé il y a plus de deux ans une **commission de sécurité et de prévention** ayant pour objectifs d'identifier et de réduire les risques existants, d'anticiper et d'éviter l'apparition de*

protection nationale', vom 'aménagement communal' des Innenministeriums sowie vom Präventionsdienst des CGDIS.

Innenminister Léon GLODEN erläuterte die Zukunftspläne seines Ministeriums und ermutigte die Gemeinden sich intensiv mit dem Thema zu befassen, um zusammen zu einem bestmöglichen Schutz der Bevölkerung beizutragen.

In einer Spezialausgabe des 'Gemeeneblat' werden wir im Laufe des nächsten Jahres eingehend über die Arbeit der Sicherheitskommission sowie die Bemühungen der Gemeinde zum Schutz ihrer Bevölkerung berichten.



nouveaux risques, ainsi que de gérer au mieux le risque résiduel.

Par le biais de ce bulletin communal, nous avons déjà informé sur les travaux de cette commission ainsi que sur divers investissements réalisés dans un souci de sécurité.

Au sein du ministère des Affaires intérieures, un groupe de travail "Résilience" réunit des représentants du ministère et des communes. Notre responsable de la sécurité, Patrick Holcher, ainsi que l'échevin Jos Schummer y participent.

Le 10 octobre, une première **journée nationale de la résilience** s'est tenue à Hesperange. À cette occasion, un large public a pu découvrir le vaste champ d'action de la résilience locale et nationale. Dans une exposition thématique, différentes communes ainsi que le Corps grand-ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) ont présenté les équipements acquis pour la prévention et la gestion des risques. La commune de Mertert y a présenté, par l'intermédiaire de Jos Schummer, Christophe Minden et Rüdiger Funk, un groupe électrogène de 100 kVA avec mât d'éclairage, acquis dans le cadre des efforts visant l'autonomie énergétique.

Des conférences ont été données par la Direction générale de la sécurité civile du ministère des Affaires Intérieures, le Haut-Commissariat à la Protection nationale, la division de l'aménagement communal du ministère des Affaires intérieures, ainsi que le service de prévention du CGDIS.

Le ministre des Affaires intérieures, Léon GLODEN, a présenté les projets futurs de son ministère et a encouragé les communes à s'impliquer activement dans cette thématique afin de contribuer ensemble à la meilleure protection possible de la population.

Dans une édition spéciale du "Gemeeneblat", nous informerons en détail, au cours de l'année prochaine, sur le travail de la commission de sécurité et de prévention ainsi que sur les efforts de la commune pour la protection de sa population.

EINWEIHUNG FUSSBALLFELD MERTERT INAUGURATION DU TERRAIN DE FOOTBALL A MERTERT



Im Laufe des Jahres 2024 wurde nach 12 Jahren das synthetische Fußballfeld in Mertert erneuert, auch wurde in diesem Zusammenhang die Beleuchtung auf LED umgestellt.

Der Gemeinderat hatte in seiner Sitzung vom 24. Januar 2024 den Kosten in Höhe von 525.030 € zugestimmt.

Am 17. September 2025 lud der Schöffenrat zur offiziellen Einweihung ein. Bürgermeister Jérôme Laurent begrüßte zu diesem Anlass neben Vertretern der FLF „Fédération luxembourgeoise de Football“, Vizepräsident Léon Hilger, die Herren Nicolas Schockmel und Christian Weis, die Mitglieder aus dem Schöffen- und Gemeinderat Jos Schummer, Lucien Bechtold, Nadine Lang-Boever, Claude Franzen, Cilly Hirtt, Michèle Bertemes-Finke und François Speltz, sowie die Vorstandsmitglieder der UMW.

Au cours de l'année 2024, après douze ans d'utilisation, le terrain de football synthétique à Mertert a été rénové. Dans ce cadre, l'éclairage a également été remplacé par un système à LED.

Lors de sa séance du 24 janvier 2024, le conseil communal a approuvé les coûts s'élevant à 525 030 €.

Le 17 septembre 2025, le collège échevinal a invité à l'inauguration officielle.

À cette occasion, le bourgmestre Jérôme Laurent a accueilli, aux côtés des représentants de la FLF (Fédération luxembourgeoise de Football), le vice-président Léon Hilger, ainsi que Messieurs Nicolas Schockmel et Christian Weis, les membres du collège échevinal et du conseil communal Jos Schummer, Lucien Bechtold, Nadine Lang-Boever, Claude Franzen, Cilly Hirtt, Michèle Bertemes-Finke et François Speltz, ainsi que les membres du comité de l'Union Mertert-Wasserbillig (UMW).

Anders als wie beim ausgetauschten Kunstrasen wurde der neue nicht mit Granulat aufgefüllt sondern mit gemahlenen Olivenkernen, so dass der Nachhaltigkeit Rechnung getragen wurde. Jérôme Laurent betonte außerdem, dass der entfernte Kunstrasen in Holland zu 75% recycelt wurde.



Damit jedoch nicht genug: es sind noch weitere Investitionen geplant, so wird in der neuen Sporthalle in Wasserbillig ein für die Futsal-Meisterschaft genormtes Fußballfeld integriert.

In Mertert wird geprüft ob in der neuen Schule, Umkleideräume entstehen können. Dies wurde von Seiten des Vereins begrüßt, da die aktuellen Umkleideräume doch sehr in die Jahre gekommen sind.

Des Weiteren wurde ein Zeichenroboter für das Fußballfeld in Wasserbillig angeschafft.

Neben Investitionen in die Sportinfrastrukturen, hat die Gemeinde die Vereinszuschüsse um 40% auf insgesamt 133.000 € erhöht.

Auch die Jugendbeihilfe wurde substanziell erhöht. In den verschiedenen Vereinen sind zum jetzigen Zeitpunkt 413 lizenzierte Jugendliche eingeschrieben.

Dies zeigt, dass der Sport in unserer Gemeinde einen hohen Stellenwert genießt.

Zur Einweihungsfeier spielten am 17. September die U15 Nationalspieler gegen die U15 vom FC Metz.

Am 20. September fanden im Rahmen der Einweihungsfeier 2 weitere Fußballspiele statt.

Contrairement à la première installation, le gazon n'a pas été rempli de granulés, mais de noyaux d'olives broyés, afin de répondre aux exigences de durabilité.

Jérôme Laurent a également souligné que l'ancien gazon synthétique a été recyclé à 75 % aux Pays-Bas.

Mais ce n'est pas tout : d'autres investissements sont déjà prévus.

Ainsi, dans le nouveau hall sportif à Wasserbillig, un terrain de football conforme aux normes du championnat de futsal sera intégré.

À Mertert, on est en train de vérifier si des vestiaires pourraient être aménagés dans la nouvelle école, une mesure saluée par le club, les vestiaires actuels étant devenus vétustes.

En outre, un robot traceur pour le terrain de football de Wasserbillig a été acquis.

Outre ces investissements dans les infrastructures sportives, la commune a augmenté les subventions aux associations locales de +40 %, atteignant un total de 133 000 €.

L'aide à la jeunesse a également été considérablement augmentée.

Actuellement, 413 jeunes licenciés sont inscrits dans les différents clubs, ce qui démontre l'importance que le sport occupe dans notre commune.

Pour marquer l'inauguration le 17 septembre, un match a opposé les joueurs nationaux U15 à l'équipe U15 du FC Metz.

Le 20 septembre, dans le cadre des festivités, deux autres matchs ont eu lieu.





Eine gemischte Mannschaft bestehend aus Spielern der zweiten Mannschaft der UMW und dem FC Betzder, eine inklusive Fußballmannschaft gegründet von der Vereinigung Elisabeth Handicap, begeisterten die anwesenden Zuschauer.

Um 17:00 Uhr fand das Benefizspiel zwischen einer Auswahl aus früheren und aktuellen Spielern der UMW und der ALAIF (frühere Luxemburger Nationalfußballspieler) statt.

Auch hier wurde den Zuschauern ein interessantes Spiel geboten.

Als Abschluss fand eine Schecküberreichung der ALAIF (500€), der Gemeinde Mertert (500€), der Union Mertert-Wasserbillig (500€) mit den gesammelten Spenden der Zuschauer (410€) an den FC Betzder statt,

Der Schöffen- und Gemeinderat sowie die Vorstandsmitglieder der Union Mertert-Wasserbillig bedankten sich bei allen Anwesenden.

Une équipe mixte composée de joueurs de la deuxième équipe de l'UMW et du FC Betzder, une équipe de football inclusif créée par l'organisation Elisabeth Handicap, a enthousiasmé le public présent.

À 17h00 un match caritatif a opposé une sélection d'anciens et d'actuels joueurs de l'UMW à ceux de l'ALAIF (anciens footballeurs de l'équipe nationale luxembourgeoise).

Là encore, les spectateurs ont pu assister à une rencontre passionnante.

Pour clôturer la manifestation, une remise de chèque a eu lieu en faveur du FC Betzder par l'ALAIF (500 €), la Commune de Mertert (500 €), l'Union Mertert-Wasserbillig (500 €) avec des dons collectés auprès des spectateurs (410 €).

Le collège échevinal, le conseil communal ainsi que les membres du comité de l'Union Mertert-Wasserbillig ont remercié chaleureusement tous les participants et invités.

DEMANDE D'INSTALLATION DE DISTRIBUTEURS AUTOMATIQUES DE BILLETS

ANFRAGE ZUR BEREITSTELLUNG VON GELDAUTOMATEN

1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig

Logement Natur Klima

MERTERT-WASSERBILLIG

Commune
de MERTERTPar e-mail : info@bancomat.lu

Wasserbillig, le 22 octobre 2025

Objet : Demande d'installation de distributeurs automatiques de billets (bancomats) sur le territoire communal

Madame, Monsieur,

Par la présente, le collège échevinal de la commune de Mertert souhaite attirer votre attention sur le besoin croissant de disposer de distributeurs automatiques de billets au sein de notre territoire communal.

En effet, la population locale, notamment les personnes âgées, mais également les familles et les commerçants, rencontre actuellement des difficultés à accéder à des espèces, faute de distributeurs disponibles à proximité immédiate. Cette situation engendre des désagréments pour de nombreux habitants, particulièrement ceux à mobilité réduite ou ne disposant pas de moyens de transport personnels.

La commune connaît par ailleurs un développement démographique continu, ce qui renforce la nécessité d'un meilleur accès aux services bancaires de base. L'installation d'un ou plusieurs bancomats sur le territoire de la commune de Mertert, idéalement situés dans le centre du village ou à proximité des commerces, contribuerait à améliorer considérablement la qualité de vie de nos citoyens et à soutenir l'économie locale.

Nous serions reconnaissants si vous pouviez étudier la faisabilité de cette installation et nous faire part de vos conditions et exigences éventuelles.

Le collège des bourgmestre et échevins reste à votre disposition pour toute collaboration logistique ou administrative nécessaire à la mise en œuvre de ce projet.

Dans l'attente de votre retour, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Jos SCHUMMER
Échevin

Lucien BECHTOLD
Échevin



Copie : Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Ministre Max HAHN

Boîte postale 4

L-6601

Wasserbillig

ABFAHRT DER DRITTEN ETAPPE DER SKODA TOUR DE LUXEMBOURG IN MERTERT

DÉPART DE LA TROISIÈME ÉTAPE DU SKODA TOUR DE LUXEMBOURG À MERTERT



Die dritte Etappe der Skoda Tour de Luxembourg fand am 19. September 2025 statt. Diese Etappe führte die Fahrer von Mertert nach Vianden mit einigen anspruchsvollen Anstiegen auf dem Weg. Diese landschaftlich reizvolle Strecke führte die Fahrer durch einige der malerischsten Landschaften Luxemburgs.

Die Animationen rund um den Start in Mertert kamen bei Groß und Klein sehr gut an und somit kann sich auf die Tour de Luxembourg 2027 gefreut werden, bei der dieses Mal eine Ankunft in unserer Gemeinde stattfinden wird!

La troisième étape du Skoda Tour de Luxembourg a eu lieu le 19 septembre 2025. Cette étape a mené les coureurs de Mertert à Vianden avec quelques montées exigeantes en cours de route. Cet itinéraire panoramique a conduit les coureurs à travers quelques-uns des paysages les plus pittoresques du Luxembourg.

Les animations organisées autour du départ à Mertert ont été très appréciées par les petits et les grands. On peut donc d'ores et déjà se réjouir du Tour de Luxembourg 2027, qui comprendra cette fois-ci une arrivée dans notre commune !





PRIVATES PROJEKT „AM LEIN“: ZUKUNFTSWEISENDE AKTIVITÄTSZONE IN MERTERT

PROJET PRIVÉ « AM LEIN » : ZONE D'ACTIVITÉ ORIENTÉE VERS L'AVENIR À MERTERT



Mit der Grundsteinlegung der neuen Aktivitätszone „Am Lein“ in Präsenz der Minister für innere Angelegenheiten Léon Gloden und Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus Lex Delles, wurde am 23. September in Mertert ein wichtiges Entwicklungsprojekt gestartet. Auf rund 4,5 Hektar entsteht ein modernes Areal, das langfristig bis zu 800 Arbeitsplätze schaffen soll.

Avec la pose de la première pierre de la nouvelle zone d'activité « Am Lein » en présence du ministre des Affaires intérieures Léon Gloden et du ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme Lex Delles, un important projet de développement a été lancé le 23 septembre à Mertert. Un site moderne d'environ 4,5 hectares est en cours de construction et devrait créer jusqu'à 800 emplois à long terme.



Investor ist das Unternehmen YouBuild, das gemeinsam mit der Gemeinde und in enger Abstimmung mit den Ministerien für Wirtschaft und innere Angelegenheiten an der Umsetzung arbeitet.

Geplant sind sechs Gebäude mit Produktions- und Lagerhallen, Büros, Gewerbeflächen, Kinderkrippen, Arztpraxen, Restaurants und Geschäften.

Das Gelände grenzt direkt an eine Natura2000-Zone, weshalb auf Nachhaltigkeit großen Wert gelegt wird – fossile Energien sind ausgeschlossen, stattdessen kommen Wärmepumpen und Solarkollektoren zum Einsatz.

Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus Lex Delles bezeichnet dieses Konzept als „revolutionär“, weil künftig auch Wohnungen innerhalb solcher Zonen entstehen könnten.

Bürgermeister Jérôme Laurent betont, dass die Gemeinde von Beginn an auf eine gemischte Nutzung gesetzt hat, um Leerstand zu vermeiden und neue Lebensqualität zu schaffen. Durch die gute Verkehrsanbindung, die Nähe zur Autobahn und die geplante Verlegung des Bahnhofs Mertert Richtung Lein wird der Standort zusätzlich gestärkt.

Gemeinsam mit dem Ministerium für innere Angelegenheiten wird derzeit geprüft, in welchem Umfang Wohnen in einer kommunalen Zone spéciale künftig möglich sein wird.

Das Projekt steht damit beispielhaft für einen neuen Weg, Wirtschaft, Umwelt und Lebensqualität in Einklang zu bringen.

L'investisseur est la société YouBuild, qui travaille à la mise en œuvre du projet en collaboration avec la commune, ceci en étroite coordination avec les ministères de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme et des Affaires intérieures.

Six bâtiments sont prévus, comprenant des halls de production et de stockage, des bureaux, des espaces commerciaux, des crèches, des cabinets médicaux, des restaurants et des magasins.

Le site est directement adjacent à une zone Natura 2000, c'est pourquoi une grande importance est accordée à la durabilité : les énergies fossiles sont exclues, elles sont remplacées par des pompes à chaleur et des capteurs solaires.

Le ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme Lex Delles qualifie ce concept de « révolutionnaire », car à l'avenir, des logements pourraient également être construits dans de telles zones.

Le bourgmestre Jérôme Laurent souligne que la commune a misé dès le début sur une utilisation mixte afin d'éviter les logements vacants et de créer une nouvelle qualité de vie. La bonne desserte, la proximité de l'autoroute et le transfert prévu de la gare de Mertert vers la zone Am Lein renforcent encore l'attractivité du site.

En collaboration avec le ministère des Affaires intérieures, on examine actuellement dans quelle mesure il sera possible à l'avenir de construire des logements dans la zone spéciale communale.

Ce projet est donc un exemple de nouvelle approche visant à concilier économie, environnement et qualité de vie.



FESTLICHE STIMMUNG AUF DER MOSEL: RENTNERFEIER AN BORD DER MARIE-ASTRID AMBIANCE FESTIVE SUR LA MOSELLE : FÊTE DES RETRAITÉS À BORD DU BATEAU MARIE-ASTRID



Auch in diesem Jahr lud die Gemeinde zur traditionellen Rentnerfeier auf dem Moselschiff Marie-Astrid ein – und rund 230 Seniorinnen und Senioren folgten der Einladung zu einem unvergesslichen Nachmittag voller Freude, Musik und Geselligkeit.

Die Band Südwind sorgte mit schwungvoller Musik dafür, dass die Tanzfläche nie leer blieb, die gute Laune war ansteckend.

Cette année encore, la commune a invité les retraités à sa traditionnelle fête à bord du bateau Marie-Astrid sur la Moselle. Environ 230 seniors ont répondu à l'invitation et ont passé un après-midi inoubliable, plein de joie, de musique et de convivialité.

Le groupe Südwind a veillé à ce que la piste de danse ne restait jamais vide grâce à sa musique entraînante, et la bonne humeur était contagieuse.





Ein besonderes Highlight war auch in diesem Jahr die liebevoll organisierte Tombola, die mit zahlreichen attraktiven Preisen für Begeisterung sorgte. Ein herzliches Dankeschön gilt allen großzügigen Sponsoren, die diese Aktion möglich gemacht haben.

Die Präsidentin der Dritталterskommission, Mireille Wirtz-Lenertz, richtete in ihrer Ansprache warme Worte des Dankes an alle, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben – insbesondere an den Schöfferrat, das Gemeindepersonal sowie die engagierten Mitglieder der Dritталterskommission.

Die Rentnerfeier auf der Marie-Astrid bleibt ein leuchtendes Beispiel für gelebte Gemeinschaft und Wertschätzung gegenüber unseren älteren Mitbürgerinnen und Mitbürgern. Wir freuen uns schon jetzt auf das nächste Jahr!

Cette année encore, la tombola organisée avec soin a été un moment fort, suscitant l'enthousiasme avec ses nombreux prix attractifs. Un grand merci à tous les généreux sponsors qui ont rendu cette action possible.

Dans son discours, la présidente de la commission du troisième âge, Mireille Wirtz-Lenertz, a adressé des mots chaleureux de remerciement à tous ceux qui ont contribué au succès de cette fête, en particulier au collège échevinal, au personnel communal et aux membres engagés de la commission du troisième âge.

La fête des retraités sur le bateau Marie-Astrid reste un exemple brillant de communauté vivante et d'estime envers nos concitoyens âgés. Nous attendons déjà avec impatience l'année prochaine !



ALL TOGETHER: EIN FEST DER VIELFALT UND DES MITEINANDERS

« ALL TOGETHER » : UNE FÊTE DE LA DIVERSITÉ ET DU VIVRE ENSEMBLE



Bereits zum sechsten Mal lud die Kommission für interkulturelles Zusammenleben zum beliebten Fest „All Together“ ein. Unter dem Motto „Gemeinsam feiern – gemeinsam leben“ wurde der Festsaal in Wasserbillig erneut zu einem bunten Treffpunkt der Kulturen.

Das Fest stand ganz im Zeichen von Respekt, Offenheit und Begegnung. Mitbürgerinnen und Mitbürger der Gemeinde bereicherten die Veranstaltung mit einer Vielfalt an kulinarischen Köstlichkeiten, die sie mit viel Liebe und Stolz zubereitet hatten. So konnten die Besucher Spezialitäten aus den Kapverden, der Ukraine, dem Senegal und Marokko genießen – von würzigen Eintöpfen und

Pour la sixième fois déjà, la Commission du vivre-ensemble interculturel a organisé la fête très appréciée « All Together ». Sous le thème « Fêter ensemble – vivre ensemble », la salle des fêtes à Wasserbillig est redevenue un lieu de rencontre coloré entre les cultures.

La fête était placée sous le signe du respect, de la tolérance et de la rencontre. Les concitoyens de la commune ont enrichi l'événement avec une variété de délices culinaires qu'ils avaient préparés avec beaucoup d'amour et de fierté. Les visiteurs ont ainsi pu déguster des spécialités du Cap-Vert, d'Ukraine, du Sénégal et du Maroc, allant de ragoûts épicés et de raviolis salés aux variations de pâtisseries sucrées et aux thés aromatiques.

Chaque année, c'est un plaisir de voir des personnes venues de tant de pays différents partager leur culture et de fêter ensemble. Cette fête montre que la diversité enrichit notre commune et que les rencontres et les échanges nous rapprochent.



herzhaften Teigtaschen bis hin zu süßen Gebäckvariationen und aromatischen Tees.

Es ist jedes Jahr schön zu sehen, wie sich Menschen aus so vielen unterschiedlichen Ländern mit ihrer Kultur einbringen und gemeinsam feiern. Dieses Fest zeigt, dass Vielfalt unsere Gemeinde bereichert und dass wir durch Begegnung und Austausch näher zusammenrücken.

Neben den kulinarischen Genüssen sorgten Musik, Tanz und ein buntes Rahmenprogramm für beste Stimmung. Kinder konnten bei verschiedenen Aktivitäten mitmachen und kreativ sein.

Outre les délices culinaires, la musique, la danse et un programme varié ont contribué à créer une ambiance festive. Les enfants ont pu participer à différentes activités et laisser libre cours à leur créativité.

Nous remercions tout particulièrement Marlène (Cap-Vert), Iryna (Ukraine), Mame Fatou (Sénégal) et Naoual (Maroc) pour leurs délicieux plats, ainsi qu'El Hadji et les responsables de la maison des jeunes pour leur participation.

Nous remercions également les responsables de la commune pour leur soutien financier et logistique, sans lequel cette fête n'aurait pas pu avoir lieu sous cette forme.



Ein besonderer Dank gilt Marlène (Kapverden), Iryna (Ukraine), Mame Fatou (Senegal) und Naoual (Marokko) für ihre hervorragenden Köstlichkeiten, ebenso wie El Hadji und den Verantwortlichen des Jugendhauses für ihre Teilnahme.

Ebenso danken wir den Verantwortlichen der Gemeinde für die finanzielle und logistische Unterstützung, ohne die dieses Fest in dieser Form nicht möglich gewesen wäre.

Mit großer Freude blickt die Kommission für interkulturelles Zusammenleben bereits auf die kommenden Aktivitäten:

Am 20. November lädt sie zu einem Meet & Greet im Jugendhaus in Wasserbillig ein. Hier sind alle Bürgerinnen und Bürger herzlich willkommen, ihre Ideen und Vorschläge einzubringen, wie das kulturelle Zusammenleben in der Gemeinde weiter verbessert werden kann.

Darüber hinaus findet das nächste Speech-Dating am 20. Januar 2026 statt – eine weitere Gelegenheit, sich auf unterhaltsame Weise kennenzulernen und sprachlich auszutauschen.

Des Weiteren laden wir Sie bereits jetzt zum nächsten und 7. All Together ein, welches am 3. Oktober 2026 stattfinden wird. Als Neuerung findet das Fest nicht an einem Sonntag, sondern am Samstagabend ab 18:00 Uhr statt. Personen, die interessiert sind, ihr Land und ihre kulinarischen Köstlichkeiten vorzustellen, können sich unter folgender E-Mail-Adresse melden: nadine.boever@mertert.lu

Mit diesen Initiativen setzt die Kommission ihr Engagement für ein offenes, respektvolles und lebendiges Miteinander fort – ganz im Sinne des interkulturellen Miteinanders.

C'est avec grand plaisir que la Commission du vivre-ensemble interculturel se réjouit déjà des activités à venir :

Le 20 novembre, elle invite à un Meet&Greet à la maison des jeunes de Wasserbillig. Tous les citoyens sont cordialement invités à venir partager leurs idées et leurs suggestions sur la manière d'améliorer encore le vivre-ensemble interculturel dans la commune.

De plus, le prochain Speech Dating aura lieu le 20 janvier 2026 – une nouvelle occasion de faire connaissance de manière divertissante et d'échanger sur le plan linguistique.

Nous vous invitons d'ores et déjà à la prochaine et 7e édition de l'All Together, qui aura lieu le 3 octobre 2026. Comme nouveauté cette année : la fête n'aura pas lieu un dimanche, mais un samedi soir à partir de 18h00. Les personnes intéressées par la présentation de leur pays et de leurs spécialités culinaires peuvent s'inscrire à l'adresse e-mail suivante : nadine.boever@mertert.lu

Avec ces initiatives, la Commission poursuit son engagement en faveur d'une cohabitation ouverte, respectueuse et vivante, dans l'esprit du vivre-ensemble interculturel.



MOBILITÄTSTAG 2025

JOURNÉE DE LA MOBILITÉ 2025



Am 20. September fand die erste Ausgabe des Mobilitätstags im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche in der Gemeinde statt. Im Fokus dieser Woche standen die sanfte Mobilität und die Nutzung des öffentlichen Nahverkehrs.

Le 20 septembre a eu lieu la première édition de la journée de la mobilité dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité dans notre commune. Cette semaine a mis l'accent sur la mobilité douce et l'utilisation des transports publics.





So konnten im Park in Mertert interessierte Bürgerinnen und Bürger an einer geführten Wanderung von Manternach nach Mertert und an einer geführten Radtour durch die Region teilnehmen. Zusätzlich konnten vor Ort Elektrofahräder von Rent-a-bike ausgeliehen und getestet werden. Wir freuen uns wieder auf viele Teilnehmer im nächsten Jahr.

Ainsi, au parc de Mertert, les citoyennes et citoyens intéressés ont pu participer à une randonnée guidée de Manternach à Mertert ainsi qu'à une excursion cycliste guidée à travers la région. De plus, des vélos électriques de Rent-a-bike étaient disponibles sur place pour être loués et testés. Nous nous réjouissons déjà d'accueillir de nombreux participants l'année prochaine.



ERSTE KUNSTAUSSTELLUNG DER KULTURKOMMISSION BEGEISTERT RUND 300 BESUCHER

PREMIÈRE EXPOSITION ARTISTIQUE DE LA COMMISSION CULTURELLE ENTHOUSIASME PRÈS DE 300 VISITEURS



Die Kulturkommission der Gemeinde organisierte erstmals eine Ausstellung für Hobby-Künstlerinnen und Künstler aus der Gemeinde. Auf den Aufruf im Gemeindeblatt Anfang Januar meldeten sich 16 Mitbürgerinnen und Mitbürger, die vom 10. bis zum 12. Oktober ihre Werke im Festsaal präsentierten.

Präsidentin Nadine Lang-Boever eröffnete die Ausstellung und begrüßte unter den Anwesenden den Bürgermeister Jérôme Laurent, die Schöffen Jos Schummer und Lucien Bechtold sowie die Gemeinderatsmitglieder Claude Franzen, Michèle Bertemes-Finke und François Warnier. Mireille Wirtz-Lenertz ließ sich entschuldigen. Ebenso hieß Frau Lang-Boever zahlreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger willkommen, die zur Vernissage gekommen waren.

Ganz besonders begrüßte sie die anwesenden Künstlerinnen und Künstler, die mit ihren Werken diese Premiere möglich gemacht haben.

In ihrer Ansprache dankte Nadine Lang-Boever allen teilnehmenden Künstlerinnen und Künstlern: „Ohne euch wäre der Festsaal jetzt leer – aber genau das Gegenteil ist der Fall.“ Ein besonderer Dank galt Kevin Chagneau von der Elektrik-Abteilung der Gemeinde, der sich, wie die Präsidentin betonte, „seit Wochen, wenn nicht seit Monaten, Gedanken gemacht hat, um die Kunstwerke ins rechte Licht zu setzen.“

La Commission des Affaires culturelles de la commune a organisé pour la première fois une exposition pour les artistes amateurs de la commune. Suite à l'appel lancé dans le bulletin communal début janvier, 16 concitoyennes et concitoyens se sont inscrits et ont présenté leurs œuvres dans la salle des fêtes du 10 au 12 octobre.

La présidente Nadine Lang-Boever a inauguré l'exposition et a accueilli parmi les personnes présentes le bourgmestre Jérôme Laurent, les échevins Jos Schummer et Lucien Bechtold ainsi que les conseillers communaux Claude Franzen, Michèle Bertemes-Finke et François Warnier, Mireille Wirtz-Lenertz s'étant excusée. Mme Lang-Boever a également souhaité la bienvenue aux nombreux concitoyennes et concitoyens venus assister au vernissage.

Elle a tout particulièrement salué les artistes présents qui, grâce à leurs œuvres, ont rendu cette première possible.

Dans son discours, Nadine Lang-Boever a remercié tous les artistes participants : « Sans vous, la salle des fêtes serait vide, mais c'est tout le contraire. » Elle a adressé des remerciements particuliers à Kevin Chagneau, du service électrique de la commune, qui, comme l'a souligné la présidente, « s'est creusé la tête pendant des semaines, voire des mois, pour mettre les œuvres d'art en valeur ».



Aussteller / Exposants :

Boever Guy
 Bourggraff Josy
 Brasseur Sandrine
 Chagneau Mathea
 Chélius-Kraemer Thérèse

Créativ-Atelier

(Lola Franzen, Isabelle Jungers, Marianne Schwenk, Desti Gonzalez, Myriam Deutsch, Tanja Befort, Tanja Thiltges, Valy Tunsch, Bettina Lohmann)

Faure Dominique
 Gitzinger Cathérine
 Kuhn Aloyse (Jeng)
 Minden Ben
 Mitten Paul
 Pütz Roger
 Reichert Danielle
 Schneider Dagmar & Matthias Sonntag
 Theisen Juliette
 Urbany Thomas

„Sie können sich beim Rundgang selbst davon überzeugen, dass wir unser Bestes gegeben haben, Ihre Kunstwerke bestmöglich in Szene zu setzen“.

Abschließend bedankte sie sich bei den Mitgliedern der Kulturkommission, die dieses Projekt von Anfang an unterstützt haben und die 3 Tage anwesend waren, sowie bei der Gemeindeverwaltung für die finanzielle und logistische Unterstützung.

„Ohne die Unterstützung der Gemeinde wäre diese Ausstellung, ebenso wie viele andere Aktivitäten in unserer Gemeinde, nicht möglich“, betonte die Präsidentin abschließend.

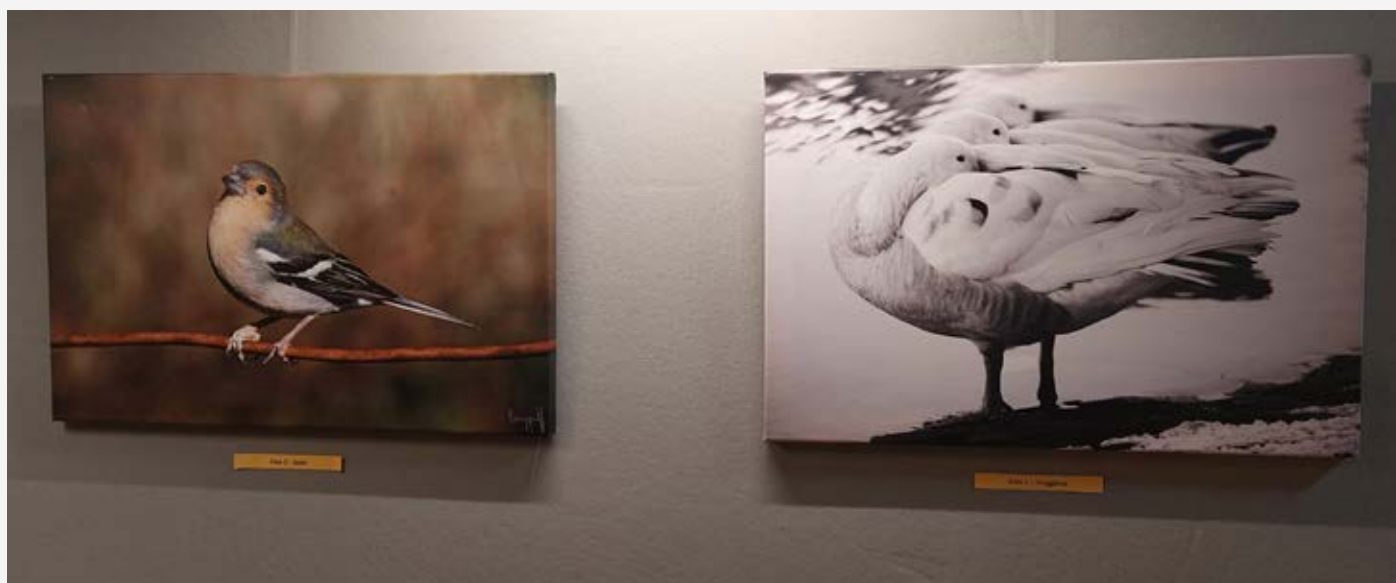
Die Ausstellung ist ein gelungenes Beispiel für das kreative Potenzial innerhalb unserer Gemeinde, und ein vielversprechender Auftakt für weitere kulturelle Projekte.

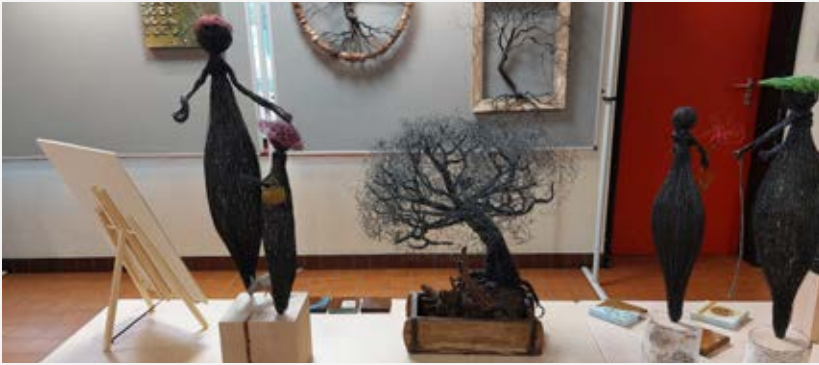
« Vous pourrez vous rendre compte, en parcourant l'exposition, que nous avons fait de notre mieux pour mettre vos œuvres d'art en valeur. »

Pour conclure, elle a remercié les membres de la commission culturelle qui ont soutenu ce projet dès le début et qui étaient présents pendant les 3 jours, ainsi que l'administration communale pour son soutien financier et logistique.

« Sans le soutien de la commune, cette exposition, comme beaucoup d'autres activités dans notre commune, ne seraient pas possible », a souligné la présidente en conclusion.

L'exposition est un exemple réussi du potentiel créatif de notre commune et un prélude prometteur à d'autres projets culturels.







VORSTELLUNG EINES NEUEN MITARBEITERS IM “SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L’ORDRE”

PRÉSENTATION D’UN NOUVEAU COLLABORATEUR AU « SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L’ORDRE »

Mein Name ist Jonathan Verpillot, ursprünglich komme ich aus Wecker und bin 39 Jahre alt.

Seit 2019 bin ich in der Laufbahn des “Agent municipal” tätig und davon 6 Jahre bei der Gemeinde Esch. Meine Hobbys sind Informatik, Wandern in der Natur und Zeit mit meiner Familie zu verbringen.

Meine Erwartungen sind ziemlich neutral, aber ich freue mich auf neue Herausforderungen und auf die Zusammenarbeit mit meinen Arbeitskollegen in unserer Gemeinde, respektiv der neuen Gemeinde.



Je m’appelle Jonathan Verpillot, je suis originaire de Wecker et j’ai 39 ans.

Depuis 2019, je travaille dans la carrière de l’agent municipal, dont 6 ans au service de la Ville d’Esch. Mes loisirs sont l’informatique, la randonnée dans la nature et passer du temps avec ma famille.

Mes attentes sont assez neutres, mais je me réjouis de relever de nouveaux défis et de travailler avec mes collègues dans notre commune, respectivement la nouvelle commune.

EIN STÜCK GESCHICHTE VERLÄSST UNSERE GEMEINDE UNE RELIQUE HISTORIQUE QUITTE NOTRE COMMUNE



Seit 1969 hat das Hausboot das Landschaftsbild unserer Gemeinde auf markante Weise geprägt.

Anfangs lag es in der Sauer beim Campingplatz in Wasserbillig.

Als es damals Proteste vom Fischerverein gab, wurde das Hausboot in die Mosel bei Wasserbillig verlegt.

Mehr als 50 Jahre lang lag es an seinem Platz und wurde vom Cercle Nautique als Vereinslokal genutzt. Zeitweise hatte auch ein Wasserskiverein Zugang dazu.

Depuis 1969, la péniche a marqué le paysage de notre commune de manière emblématique.

À l'origine, elle était amarrée sur la Sûre, près du camping de Wasserbillig.

À la suite de protestations du club de pêche, la péniche fut déplacée sur le quai de l'Esplanade de la Moselle à Wasserbillig.

Pendant plus de 50 ans, elle est restée à cet endroit et servait de local associatif au Cercle Nautique. À certaines périodes, un club de ski nautique y avait également accès.

Der Service de la Navigation teilte der Gemeinde mit, dass das Hausboot zu weit in der Fahrrinne der Schiffe liege und daher aus Sicherheitsgründen entfernt werden müsse.

Am 29. September 2025 wurde das Hausboot losgemacht und mit einem Spezialschiff in den Hafen von Mertert gebracht. Dort soll es in den kommenden Wochen abgebaut und zerlegt werden.

In Wasserbillig laufen derzeit Studien zur Anlage eines neuen Bootssteigs. So sollen Freizeitboote künftig wieder die Möglichkeit haben, dort vorübergehend anzulegen.

Le Service de la Navigation avait informé la commune que la péniche se trouvait trop près de la voie navigable des navires et devait, pour des raisons de sécurité, être retirée.

Le 29 septembre 2025, la péniche a été détachée et transportée par un bateau spécial vers le port de Mertert, où elle sera démontée et démantelée au cours des prochaines semaines.

À Wasserbillig, des études sont en cours pour l'aménagement d'un nouveau quai pour bateaux de loisirs. Ainsi, les bateaux de loisirs pourront à l'avenir accoster temporairement à cet endroit.



JOURNÉE DES MÉRITES

Im ersten Quartal 2026 wird die Gemeinde wieder die „Journée des mérites“ organisieren bei der verdienstvolle und erfolgreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger in den Bereichen Sport, Kultur, Schule und Beruf geehrt werden. Der Schöffenrat wird das genaue Datum der Ehrung zu einem späteren Zeitpunkt mitteilen. Wir bitten die Betroffenen sich persönlich per Formular bis zum 31. Januar 2026 oder über den Verein im Gemeindesekretariat in Wasserbillig zu melden. Die jeweiligen Leistungen müssen belegt werden und im Jahr 2025 erbracht worden sein.

La commune organisera au 1^{er} trimestre 2026 la «Journée des mérites» pour honorer des concitoyens méritants et performants dans les domaines du sport, de la culture, de l'enseignement et de la profession. Le collège échevinal annoncera la date exacte de la Journée des mérites à une date ultérieure. Les personnes concernées doivent se manifester personnellement par formulaire de demande ou par voie de leur association à l'administration communale avant le 31 janvier 2026. Les performances respectives doivent être documentées et doivent être achevées en 2025.

Studien		
Schulabschlusszeugnis technisch / sekundär oder gleichwertig	300,00 €	individuell
Bachelor	300,00 €	individuell
Master	300,00 €	individuell
Außergewöhnliche Leistungen (z.B. Doktorat)	300,00 €	individuell
Beruf		
Berufliches Befähigungsdiplom (DAP)	300,00 €	individuell
Meisterprüfung	300,00 €	individuell
Abschluss der beruflichen Grundbildung	300,00 €	individuell
Sport: Einzel- oder Mannschaftsleistung*		
Aufstieg in eine höhere Spielklasse	750,00 €	Verein
Nationalrekord/ Nationaler Meister/ Pokal einer Föderation	750,00 €	Verein
Critérium international	750,00 €	Verein
Kultur		
Diplom Instrument 1. Zyklus	300,00 €	individuell
Diplom Instrument 2. Zyklus	300,00 €	individuell
Rettungsdienste (Freiwillige)		
Diplom Sanitäter SAP2	300,00 €	individuell
Diplom Feuerwehrmann FIS3	300,00 €	individuell

Etudes		
Diplôme de fin d'études techniques/secondaires ou équivalent	300,00 €	individuelle
Bachelor	300,00 €	individuelle
Master	300,00 €	individuelle
Performance extraordinaire (p.ex. Doctorat)	300,00 €	individuelle
Profession		
Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	300,00 €	individuelle
Brevet de maîtrise	300,00 €	individuelle
Diplôme de formation professionnelle	300,00 €	individuelle
Sport: Performance individuelle ou par équipe*		
Montée dans une division supérieure	750,00 €	club
Record national / Champion national / Coupe d'une fédération	750,00 €	club
Critérium international	750,00 €	club
Culture		
Diplôme instrument 1er cycle	300,00 €	individuelle
Diplôme instrument 2e cycle	300,00 €	individuelle
Services de secours (volontaires)		
Diplôme d'ambulancier SAP2	300,00 €	individuelle
Diplôme de pompier FIS3	300,00 €	individuelle



* Die verdienstvollen Sportler müssen über jenen Verein gemeldet werden, dem sie angeschlossen sind. Der Verein muss im Genuss einer jährlichen Zuwendung seitens der Gemeinde sein.

** Les méritants doivent être signalés par l'association dont ils sont membres. L'association doit être bénéficiaire d'un subside annuel de la commune.*

Der Schöffenrat kann über eine außergewöhnliche Anerkennung entscheiden.

Le collège échevinal peut décider l'octroi d'une reconnaissance extraordinaire.

JOURNÉE DES MÉRITES 2026



Name und Vorname/Verein / Prénom et Nom/Club ou Association: _____

Straße und Hausnummer / Rue et N°: _____

PLZ und Ortschaft / Code postal et localité: _____

Telefonnummer / N° de téléphone/GSM: _____

Mailadresse / Adresse mail: _____

Geburtsdatum und -ort / Date et lieu de naissance: _____

Nationale Identifikationsnummer / Matricule nationale: _____

Bankkonto / Compte bancaire: _____

Code BIC/SWIFT: _____

LEISTUNGEN ODER ERHALTENE DIPLOME IN 2025:

☐ Studien / Etudes☐ Individuelle Leistung /
Performance individuelle☐ Kultur / Culture☐ Beruf /
Profession☐ Teamleistung / Performance par équipe☐ Rettungswesen /
Service de secours

Beschreibung der erbrachten Leistung / Description de la performance: _____

Kopien der Zertifikate oder Diplome sind obligatorisch dieser Anfrage beizulegen / Copies des certificats ou diplômes sont à joindre obligatoirement à la présente demande.

Datenschutzverordnung: Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden. **Abgabeschluss 31. Januar 2026.** / En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018. **Délai pour la remise du formulaire 31 janvier 2026.**

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

LUXEMBURGISCH SPRACHKURS

Niveau	Tage	Uhrzeiten	Beginn	Ende	Ort
A1.2 LA-LB-1119	Montag und Mittwoch	10:15 - 12:15	05.01.2026	29.04.2026	11, rue St Martin Wasserbillig/ vor Ort
A2.2 LA-LB-1120	Dienstag und Donnerstag	10:00 - 12:00	06.01.2026	30.04.2026	ONLINE
A2- Conversation LA-LB-1121	Dienstag	18:30 - 20:30	03.02.2026	09.06.2026	ONLINE
B1.2 LA-LB-1122	Montag und Mittwoch	08:15 - 10:15	05.01.2026	29.04.2026	11, rue St Martin Wasserbillig/ vor Ort
B1- Conversation LA-LB-1123	Donnerstag	09:00 - 11:00	05.02.2026	18.06.2026	ONLINE

Die Anmeldegebühr beträgt 150€ für 60 Stunden, bzw. 75€ für die Kurse A2-Conversation LA-LB-1121 und B1-Conversation LA-LB-1123 (für 30 Stunden).

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

oder

IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Um sich für einen luxemburgisch Sprachkurs anzumelden, senden Sie uns bitte die folgenden Dokumente an nachstehende E-Mail-Adresse:

moien@mertert.lu

1. Das ausgefüllte Formular
2. Lastschrift (Kopie des Zahlungsbelegs) der Einschreibegebühr 150 Euro/10 Euro (bei Vorlage des Gutscheins) mit Angabe des vollständigen Namens und des Kurscodes
3. Den „Bon“ falls Sie 10 € zahlen

Diese Dokumente müssen alle zusammen per E-Mail geschickt werden, ansonsten können wir Ihre Einschreibung nicht annehmen.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt, die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgenden Telefonnummern:

74 00 16-122 oder 74 00 16-125



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

GEMEENEBLAT 2026 REDAKTIONSSCHLUSS / DATES DE CLÔTURE DE LA RÉDACTION

	Redaktionsschluss/ Clôture	Erscheinungsdatum/ Date de parution
Gemeeneblatt 01-2026	20.12.2025	20.01.2026
Gemeeneblatt 02-2026	01.03.2026	28.03.2026
Gemeeneblatt 03-2026	01.05.2026	30.05.2026
Gemeeneblatt 04-2026	01.07.2026	31.07.2026
Gemeeneblatt 05-2026	01.09.2026	30.09.2026
Gemeeneblatt 06-2026	01.11.2026	28.11.2026

Die lokalen Vereine können ihre Veranstaltungen veröffentlichen

(max. 1 Seite) gratis im „Gemeeneblatt“

Les associations locales peuvent annoncer leurs événements

(max. 1 page) gratuitement dans le «Gemeeneblatt».

VERBOT VON FEUERWERKEN INTERDICTION DE FEUX D'ARTIFICE

Angesichts der bevorstehenden Feiertage zum Jahresende möchte die Gemeinde Mertert ihre Mitbürger darüber informieren, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium in diesem Jahr keine Ausnahmegenehmigung für das Abbrennen von Feuerwerkskörpern erteilen wird. Diese Entscheidung basiert auf einem Grundsatzbeschluss des Gemeinderats vom 30. Januar 2020. Feuerwerkskörper bleiben ab diesem Zeitpunkt auf dem gesamten Gemeindegebiet verboten. Wir danken unseren Mitbürgern für ihr Verständnis und wünschen bereits jetzt ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2026.



À l'approche des fêtes de fin d'année, la commune de Mertert désire informer ses concitoyens que cette année, aucune dérogation ne sera octroyée par le collège des bourgmestre et échevins pour tirer des feux d'artifice. Cette décision est basée sur une décision de principe prise par le conseil communal en date du 30 janvier 2020. Les feux d'artifice restent dès lors interdits sur l'entièreté du territoire de la commune. Nous remercions nos concitoyens pour leur compréhension et souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes et une heureuse année 2026.

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ma		01	Ve		01	Lu		01	Me		01	Sa		01	Lu	
02	Me		02	Sa		02	Ma		02	Je		02	Di		02	Ma	
03	Je		03	Di		03	Me		03	Ve		03	Lu		03	Me	
04	Ve		04	Lu		04	Je		04	Sa		04	Ma		04	Je	
05	Sa		05	Ma		05	Ve		05	Di		05	Me		05	Ve	
06	Di		06	Me		06	Sa		06	Lu		06	Je		06	Sa	
07	Lu		07	Je		07	Di		07	Ma		07	Ve		07	Di	
08	Ma		08	Ve		08	Lu		08	Me		08	Sa		08	Lu	
09	Me		09	Sa		09	Ma		09	Je		09	Di		09	Ma	
10	Je		10	Di		10	Me		10	Ve		10	Lu		10	Me	
11	Ve		11	Lu		11	Je		11	Sa		11	Ma		11	Je	
12	Sa		12	Ma		12	Ve		12	Di		12	Me		12	Ve	
13	Di		13	Me		13	Sa		13	Lu		13	Je		13	Sa	
14	Lu		14	Je		14	Di		14	Ma		14	Ve		14	Di	
15	Ma		15	Ve		15	Lu		15	Me		15	Sa		15	Lu	
16	Me		16	Sa		16	Ma		16	Je		16	Di		16	Ma	
17	Je		17	Di		17	Me		17	Ve		17	Lu		17	Me	
18	Ve		18	Lu		18	Je		18	Sa		18	Ma		18	Je	
19	Sa		19	Ma		19	Ve		19	Di		19	Me		19	Ve	
20	Di		20	Me		20	Sa		20	Lu		20	Je		20	Sa	
21	Lu		21	Je		21	Di		21	Ma		21	Ve		21	Di	
22	Ma		22	Ve		22	Lu		22	Me		22	Sa		22	Lu	
23	Me		23	Sa		23	Ma		23	Je		23	Di		23	Ma	
24	Je		24	Di		24	Me		24	Ve		24	Lu		24	Me	
25	Ve		25	Lu		25	Je		25	Sa		25	Ma		25	Je	
26	Sa		26	Ma		26	Ve		26	Di		26	Me		26	Ve	
27	Di		27	Me		27	Sa		27	Lu		27	Je		27	Sa	
28	Lu		28	Je		28	Di		28	Ma		28	Ve		28	Di	
29	Ma		29	Ve		29	Lu		29	Me		29	Sa		29	Lu	
30	Me		30	Sa		30	Ma		30	Je		30	Di		30	Ma	
31	Je		31	Di					31	Ve					31	Me	



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlleeg
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Jours fériés



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

KONVENIAT JOERGANG 1960 VU WAASSERBËLLEG



KONVENIAT JOERGANG 1965 VU WAASSERBËLLEG



GEMEINDERATSSITZUNG

26. SEPTEMBER 2025 IM GEMEINDEHAUS WASSERBILLIG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

26 septembre 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV); Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

Öffentliche Sitzung

• Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 18. Juli 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• Information über den Rücktritt eines Gemeinderatsmitglieds

Am 2. September 2025 erreichte die Gemeindeverwaltung das Rücktrittsgesuch zum 15. Oktober 2025 der Gemeinderätin Cécile Nuskowski-Hirtt die seit den Gemeindewahlen im Oktober 2005 im Amt war. Der Bürgermeister und der Schöffenrat bedanken sich sehr herzlich bei Frau Nuskowski-Hirtt für die gute 20-jährige Zusammenarbeit.

• Änderung der Teuerungszulage für das Jahr 2025

Nach der Erhöhung der Teuerungszulage durch den FNS (Fonds National de Solidarité) um 30 % im Jahr 2025 wird auf kommunaler Ebene eine Anpassung des Zusatzzulagensatzes auf 20 % vorgenommen, wodurch sich die Gemeinde ebenfalls in moderater Weise an dieser Erhöhung durch den FNS beteiligen kann.

Séance publique

• Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 18 juillet 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• Information concernant la démission d'un conseiller communal

Le 2 septembre 2025, l'administration communale a reçu la lettre de démission de la conseillère Cécile Nuskowski-Hirtt qui a exercé ses fonctions depuis les élections communales du mois d'octobre 2005. Sa démission prendra effet le 15 octobre 2025. Le bourgmestre et le collège échevinal tiennent à remercier Madame Nuskowski-Hirtt de la bonne collaboration pendant ces 20 années.

- **Genehmigung von Änderungen im ordentlichen Haushalt für das Geschäftsjahr 2025**

Im ordentlichen Haushalt 2025 werden bei insgesamt 40 Budget-Artikeln Anpassungen vorgenommen. Mehraufwendungen in Höhe von 318.700 € werden von Mehreinnahmen in Höhe von 838.793,87 € kompensiert.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Moartplaz in Wasserbillig**

Das Projekt „Moartplaz“ war damals nicht Gegenstand eines separaten Kostenvoranschlags, sondern wurde über den gleichnamigen PAP in das Projekt „Nei Mëtt“ integriert. Somit wurde der Bau der Moartplaz in die Durchführungsvereinbarung und in den Kostenvoranschlag dieses PAP aufgenommen. Um jedoch in den Akten einen separat verabschiedeten Kostenvoranschlag für alle großen Gemeindeprojekte zu haben, wird dieser Kostenvoranschlag rückwirkend für einen Betrag von 2.769.131,80 € inklusive Mehrwertsteuer genehmigt. Der Kostenvoranschlag wurde mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Bau und Installation einer Kraft-Wärme-Kopplungsanlage auf dem Schulgelände in Wasserbillig**

Das Projekt eines neuen Heizkraftwerks in Wasserbillig war damals nicht Gegenstand eines Kostenvoranschlags, da das Projekt aufgrund späterer Entwicklungen und der Entscheidung, das Heizkraftwerk in die künftige Sporthalle zu integrieren, gestoppt worden war. Um dieses Projekt administrativ zu regeln, muss daher ein Kostenvoranschlag für das aufgegebene Projekt verabschiedet werden, damit in den kommenden Wochen die Endabrechnung für dieses aufgegebene Projekt vorgenommen werden kann. Ein Kostenvoranschlag in Höhe der Gesamtkosten von 581.020,03 € inklusive Mehrwertsteuer, wird genehmigt.

- **Modification de l'allocation de vie chère pour l'année 2025**

Après l'augmentation de 30 % de l'allocation de vie chère décidée par le Fonds National de Solidarité (FNS) en 2025, le taux de l'allocation complémentaire est porté à 20 % au niveau communal, ce qui permet à la commune de participer modérément à l'augmentation décidée par le FNS.



- **Approbation de modifications du budget ordinaire de l'exercice 2025**

40 articles du budget ordinaire de 2025 sont adaptés. Les charges supplémentaires d'un montant de 318.700 € sont compensées par des recettes supplémentaires d'un montant de 838.793,87 €.

- **Approbation d'un devis pour le projet « Moartplaz » à Wasserbillig**

A l'époque, le projet « Moartplaz » n'a pas fait l'objet d'un devis séparé. Par le biais du PAP du même nom, il a été intégré au projet « Nei Mëtt ». De cette manière, l'aménagement de la « Moartplaz » a été inscrit à la convention d'exécution et au devis de ce PAP. Toutefois, pour que pour tous les grands projets de la commune, un devis approuvé séparément figure au dossier, ce devis est approuvé rétroactivement pour un montant de 2.769.131,80 € TTC. Le devis est approuvé par 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Parzellierung (Aufteilung) eines Grundstücks: Rue du Parc in Mertert**

Ein Teilungsprojekt betreffend ein Grundstück in der Rue du Parc in Mertert, Parzellennummer 1278/7600, wird bewilligt.

- **Ausnahmeregelung vom PAP-QE: 3, Route de Luxembourg in Wasserbillig**

Da es sich bei dem Nachbargebäude in 5, route de Luxembourg um ein vom INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) geschütztes Gebäude handelt, ist es nicht möglich an dieses Gebäude anzubauen. Dies wiederum macht eine Bebauung nach dem PAP QE unmöglich, da dieser besagt, dass die Gebäude angebaut in einer Reihe sein müssen.

Um es den Besitzern aber zu ermöglichen, dort zu bauen und zusätzlichen Wohnraum zu schaffen, bewilligt der Gemeinderat eine Ausnahme zum PAP QE.

Im Sinne von Artikel 5 Abschnitt 2 des schriftlichen Teils vom PAP-QE sind die vorgesehenen Baumaßnahmen abweichend von den Bestimmungen des PAP-QE nur durchführbar, wenn der Gemeinderat die Unmöglichkeit des Bauvorhabens nicht möchte. In diesem Fall könnte der Bürgermeister im Rahmen der Baugenehmigung Abweichungen („dérogations“) von den betreffenden Bestimmungen zugestehen.

Die Ausnahmeregelung wurde mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) genehmigt.

- **Genehmigung einer neuen Abgabenverordnung für die Abfallwirtschaft**

Das neue Gemeindereglement über die Abfallbewirtschaftung soll die bestehende Gemeindeverordnung vom 31. März 2022 zum selben Thema ersetzen.

Gegenstand des vorgestellten Reglements ist die Abfallwirtschaft der Gemeinde gemäß dem abgeänderten Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012. Die neue Abfallverordnung wurde in Konformität mit dem Abfallgesetz von 2012 ausgearbeitet, da das Umweltamt Abfallregelungen ablehnen kann, wenn diese nicht konform mit der bestehenden Gesetzgebung sind.

- **Approbation d'un devis : construction et installation d'une station de cogénération sur le site scolaire de Wasserbillig**

A l'époque, le projet d'une nouvelle centrale thermique à Wasserbillig n'a pas fait l'objet d'un devis séparé du fait qu'il a été arrêté en raison des développements ultérieurs et de la décision d'intégrer la centrale thermique au projet de la future salle de sport. Afin de régulariser cette situation au niveau administratif, il est nécessaire d'approuver un devis pour le projet abandonné pour que le décompte final de ce projet puisse être établi dans les semaines qui viennent. Le conseil communal approuve un devis d'un montant total de 581.020,03 € TTC.

- **Lotissement (morcellement) d'une parcelle rue du Parc à Mertert**

Le projet de morcellement de la parcelle n°1278/7600 dans la rue du Parc à Mertert est approuvé.

- **Dérogation à l'impossibilité de construire telle que prévue au PAP-QE : 3, route de Luxembourg à Wasserbillig**

L'immeuble voisin sis au 5, route de Luxembourg, étant un bâtiment classé par l'INPA (Institut national pour le patrimoine architectural), il n'est pas possible d'adosser un bâtiment à cet immeuble. Or, le PAP-QE stipulant que les bâtiments doivent être adossés en bande, l'aménagement prévu selon le PAP-QE est impossible.

Toutefois, pour permettre aux propriétaires d'y construire et d'aménager des logements supplémentaires, le conseil communal approuve une dérogation au PAP-QE.

Selon l'article 5, section 2 de la partie écrite du PAP-QE, les constructions prévues ne peuvent être réalisées par dérogation aux dispositions du PAP-QE que si le conseil communal ne souhaite pas cette impossibilité de construire. Dans ce cas, le bourgmestre peut accorder une dérogation aux dispositions concernées dans le cadre du permis de construire.

Folgenden gesetzlichen Bedingungen wurden bei der Ausarbeitung Rechnung getragen:

Das Verursacherprinzip muss weiterhin berücksichtigt werden. Dies bedeutet, dass der Hausmüll quantifiziert und dementsprechend an den Bürger verrechnet werden muss, mittels einem festen und einem variablen Betrag. Das Verursacherprinzip gilt ebenfalls für den Sperrmüll.

Der Bürger, dem die Mülltonne gehört, bekommt also einen festen Betrag verrechnet, dieser beinhaltet 24 Abfahrten. Der Bürger entscheidet selbst, wie oft er die Mülltonne hinausstellt, dies beeinflusst dann den variablen Beitrag.

Der variable Betrag wird entsprechend der Abfahrten, die über die 24 Abfahrten hinausgehen, die im festen Betrag vorgesehen sind, sowie des Gewichts der grauen Tonne errechnet. Dies bedeutet in der Praxis, dass mittels eines Chips an der Mülltonne und einem Wiegesystem am LKW von der Müllabfuhr erfasst wird, wie schwer die Mülltonne befüllt war.

2025 wird eine weitere Restmüllanalyse durchgeführt, anhand derer man ablesen kann bei welcher Abfallart weitere Anpassungen vorgenommen werden müssen. Dies ermöglicht die Wirkung der vorgesehenen Maßnahmen zu gewährleisten.

Der Gemeinderat und die Umweltkommission waren bei der Ausarbeitung des Abfallreglements und Taxenreglements eingebunden. Ebenfalls liegen 3 positive Gutachten vor: Umweltkommission, Umweltverwaltung und Gesundheitsministerium.

Hauptziele der Abfallwirtschaft der Gemeinde sind: die Vermeidung, die Aufbereitung zwecks Wiederverwendung, das Recycling, andere Verwaltungsmaßnahmen, besonders die thermische Verwertung und die Entsorgung.

Das Reglement betrifft alle Erzeuger und Besitzer von Abfällen auf dem Gemeindegebiet, soweit es sich um Abfallarten handelt, die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen. Das neue Reglement soll Januar 2026 in Kraft treten.

Der Schöffenrat wird anlässlich der Einführung des Reglements eine Informationsversammlung organisieren, um wichtige Informationen zu geben, wie man mit einer effizienten Mülltrennung die Kosten beeinflussen kann. Ebenfalls wird in den nächsten Monaten eine neue Abfallbroschüre aufgelegt.

La dérogation est approuvée par 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

• **Approbation d'un nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets**

Le nouveau règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets remplace l'actuel règlement communal du 31 mars 2022 portant sur le même sujet.

Le règlement présenté a pour objet la gestion des déchets de la commune conformément à la loi modifiée relative à la gestion des déchets du 21 mars 2012. Il est conforme à ladite loi de 2012, l'Administration de l'environnement pouvant rejeter toute disposition décidée en la matière si elle n'est pas conforme à la loi en vigueur.

Dans le cadre de l'élaboration du règlement, les conditions légales suivantes ont été prises en compte :

Le principe du pollueur-payeur continue à s'appliquer, c'est-à-dire que les déchets ménagers doivent être quantifiés et qu'une taxe comprenant une partie fixe et une partie variable doit être facturée au citoyen. Le principe du pollueur-payeur s'applique également aux déchets encombrants.

Le citoyen propriétaire de la poubelle se voit facturer une partie fixe comprenant 24 enlèvements. Il lui appartient de décider combien de fois il sort sa poubelle, ce nombre ayant un impact sur la partie variable.

La partie variable est calculée sur la base du nombre d'enlèvements dépassant les 24 enlèvements compris dans la partie fixe et du poids de la poubelle grise. Dans la pratique, une puce électronique intégrée à la poubelle et au système de pesée du camion permet au service de ramassage des ordures de déterminer le poids de la poubelle.

En 2025, une nouvelle analyse des déchets résiduels sera réalisée afin de connaître les types de déchets nécessitant d'autres adaptations et d'assurer l'efficacité des mesures prévues.

Die Abgabenverordnung wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier, Friden, Speltz und Finke).

- **Genehmigung einer neuen Subventionsverordnung für Hygieneartikel**

Die neue Subventionsverordnung für hygienische Windeln ersetzt die Verordnung vom 25. August 2022. Zweck des Reglements ist die Gewährung eines jährlichen Pauschalzuschusses an Personen, die hygienische Windeln verwenden und die folgenden Anspruchsvoraussetzungen erfüllen.

Die Subvention kann ausbezahlt werden für:

Babys und Kinder bis zum Alter von drei Jahren, oder Personen über dem Alter von drei Jahren, welche an einer Beeinträchtigung oder einem Verlust der Kontrolle über den Anal- oder Harnschließmuskelapparat (Inkontinenz) leiden, dies muss durch ein ärztliches Attest bestätigt werden.

Jede Person, die Anspruch auf den oben genannten Zuschuss hat, muss einem Haushalt/einer Hausgemeinschaft angehören, der/die gemäß der entsprechenden Regierungsverordnung für das laufende Jahr zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Gewährung des oben genannten Zuschusses die staatliche Teuerungszulage erhält. Eine vom Nationalen Solidaritätsfonds FNS ausgestellte Bescheinigung muss jedem Antrag beigefügt werden.

Bei Säuglingen und Kindern bis zum vollendeten dritten Lebensjahr läuft der Zuschuss am Ende des Monats aus, in dem das Kind drei Jahre alt wird, und kann nicht verlängert werden.

Der Betrag der jährlichen Pauschalsubvention wird auf maximal 155 € pro Person und Jahr festgelegt, dies bedeutet eine Steigerung von 29%. Die neue Subventionsverordnung tritt ebenfalls im Januar 2026 in Kraft.

- **Genehmigung einer Vereinbarung über die Kofinanzierung zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, Projekt „Aquapilot“ zur Automatisierung der Fähre Sankta Maria II**

Bei der vorliegenden Kofinanzierungsvereinbarung zwischen dem Staat Luxemburg und der Gemeinde

Le conseil communal et la commission de l'environnement ont participé à l'établissement du règlement sur la gestion des déchets et du règlement-taxe. Par ailleurs, 3 avis favorables ont été émis, à savoir par la commission de l'environnement, par l'Administration de l'environnement et par le Ministère de la Santé.

La gestion des déchets de la commune a principalement pour but d'éviter la production de déchets, de préparer les déchets à la réutilisation, de les recycler et de prendre d'autres mesures telles que notamment la valorisation thermique et l'élimination.

Le règlement concerne tous les producteurs et détenteurs de déchets sur le territoire communal dans la mesure où il s'agit de déchets relevant de la compétence de la commune. L'entrée en vigueur du nouveau règlement est prévue pour janvier 2026.

A l'occasion de la mise en place de ce règlement, le collège échevinal organisera une réunion d'information pour expliquer comment un tri efficace des déchets permet de réduire les frais. Dans les mois à venir, une nouvelle brochure sur la gestion des déchets sera éditée.

Le règlement est approuvé par 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden, Speltz et Finke).

- **Approbation d'un nouveau règlement-subsidie relatif aux couches hygiéniques**

Le nouveau règlement-subsidie relatif aux couches hygiéniques remplace celui du 25 août 2022. Ce règlement a pour objet d'accorder des subsides forfaitaires annuels à des personnes qui utilisent des couches hygiéniques et remplissent les conditions requises pour l'octroi de ces subsides.

- **La subvention peut être versée pour :**

Les bébés et les enfants de moins de trois ans ainsi que les personnes de plus de trois ans qui souffrent d'une affection ou d'une perte de contrôle de l'appareil anal ou urinaire (incontinence), ce qui doit être confirmé par un certificat médical.

Toute personne souhaitant bénéficier de ces subsi-

Mertert wird die finanzielle Beteiligung am Interreg-Projekt „AquaPilot“, das den Fährbetrieb zwischen Wasserbillig und Oberbillig durch moderne, teilweise automatisierte Technik effizienter, zuverlässiger und umweltfreundlicher gestalten soll, geregelt. Das Projekt läuft von Februar 2025 bis Februar 2028, hat ein Gesamtbudget von 1.960.900 € und wird zu 60 % durch EU-Mittel (EFRE) kofinanziert. Der luxemburgische Staat beteiligt sich mit maximal 293.700 €. Die Gemeinde Mertert übernimmt als federführender Partner die Umsetzung und meldet dem Staat jährlich den Finanzbedarf.



- **Aktualisierung der Entschädigung für die Verteilung an alle Haushalte**

Weil die zu verteilenden Mitteilungen, Hefte, Broschüren, Tüten und vieles andere immer umfangreicher werden, werden auf Vorschlag des Schöffenrates die Entschädigungen angepasst.

Die Entschädigung wurde mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden) genehmigt.

- **Maßnahme Klimapakt: Vorbildwirkung öffentlicher Gebäude und Infrastrukturen**

Der Schöffenrat schlägt einen Standard für kommunale Neubauten und Sanierungsprojekte vor, in dem energetische, ökologische und ressourcenschonende Prinzipien formuliert sind, die über die gesetzlichen Anforderungen hinausgehen. Der Standard legt Kriterien in puncto Nachhaltigkeit fest, die spezifisch für jedes Neubau- oder Sanierungsprojekt zu prüfen und, sofern machbar, sinnvoll und finanzierbar, umzusetzen sind. Der Standard ist eine direkte Umsetzung der KlimaPakt-Maßnahme «Vorbildwirkung öffentlicher Gebäude und Infrastruktur» und hilft die 2022 verabschiedeten Zielsetzungen des Klima-Leitbildes der Gemeinde weiter zu erfüllen.

des doit faire partie d'un ménage / d'une communauté domestique qui perçoit pour l'année en cours au moment du dépôt de la demande l'allocation de vie chère conformément au règlement gouvernemental. Toute demande doit être accompagnée d'un certificat délivré par le Fonds national de solidarité (FNS).

Pour les nourrissons et les enfants de moins de trois ans, les subsides sont octroyés jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'enfant atteint l'âge de trois ans. Aucune prolongation n'est possible.

Le montant des subsides annuels est fixé forfaitairement à un maximum de 155 € par personne et par an, soit une augmentation de 29 %. Le nouveau règlement-subsidie entre en vigueur en janvier 2026.

- **Approbation d'une convention entre la commune et le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics relative au co-financement du projet «AquaPilot» relatif à l'automatisation du bac Sankta Maria II**

La convention de cofinancement entre l'Etat du Luxembourg et la commune de Mertert définit la participation financière au projet Interreg « AquaPilot » visant à mettre en œuvre une technique moderne, partiellement automatisée pour rendre la navigation entre Wasserbillig et Oberbillig plus efficace, plus fiable et plus écologique. Le projet sera réalisé entre février 2025 et février 2028. 60 % du budget total de 1.960.900 € seront cofinancés par des fonds européens (FEDER). La participation de l'Etat luxembourgeois est plafonnée à 293.700 €. En tant que partenaire chef de file, la commune de Mertert se charge de la mise en œuvre en communiquant chaque année les besoins financiers à l'Etat.

- **Mise à jour de l'indemnité de distribution à tous les ménages**

Le nombre de notes d'information, cahiers, brochures, sacs et autres objets à distribuer ne cessant d'augmenter, l'indemnité prévue à cet effet est adaptée sur proposition du collège échevinal.

L'indemnité est approuvée par 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Ernennung eines neuen Vertreters im „Comité de pilotage“ Natura 2000 Guttland Musel COPIL**

Der Gemeinderat wählt einstimmig Tim Sanders als Delegierten im Comité de Pilotage Natura 2000 Guttland Musel.

- **Stellungnahme der Gemeinde zum Aktionsplan gegen Lärm**

Alle fünf Jahre erfolgt eine Revision des nationalen Aktionsplans gegen Lärm, dessen nunmehr vierte Edition kürzlich 60 Tage lang zur Konsultation für die Öffentlichkeit auslag. Der Schöfferrat informiert, dass keine Stellungnahmen von Bürgern in diesem Zeitraum eingegangen sind, und schlägt seinerseits die vorgelegte Stellungnahme seitens der Gemeinde vor, in der auf die von der Umweltverwaltung identifizierten Hauptlärmquellen Autobahn A1, Nationalstraße N1, Zug- und Flugverkehr eingegangen wird. Während die vom Zugverkehr verursachte Lärmbelastung laut der Lärmkartierung seit 2016 abgenommen hat, hat sich die Situation entlang der A1 leicht und jene der N1 deutlich verschlechtert. Daher fordert die Stellungnahme insbesondere für den Lärmhotspot der Grand-Rue in Wasserbillig endlich konkrete Verbesserungsmaßnahmen, die der Aktionsplan in seiner letzten Edition bereits vermissen ließ. Zudem weist der Schöfferrat darauf hin, dass außerhalb der großen Ballungsräume industriell bedingter Lärm, wie er vom Hafen Mertert ausgeht, leider ebenso wenig Berücksichtigung im Aktionsplan findet, wie der von Cargoschiffen auf der Mosel verursachte Lärm.

- **Kenntnisnahme der Satzung eines Vereins: Harmonie Mertert-Wasserbillig Asbl**

Harmonie Mertert-Wasserbillig a.s.b.l. Sitz: L-6633 Wasserbillig, 16 route de Luxembourg.

Der Zweck des Vereins Harmonie Mertert-Wasserbillig ist die Vereinigung der beiden bestehenden Harmonien zu einem einzigen Verein.

- **Mesures Pacte Climat : effet d'exemplarité des bâtiments publics et des infrastructures**

Le collège échevinal propose de fixer pour les nouveaux bâtiments publics et les projets de réhabilitation des standards dont les principes énergétiques, écologiques et de préservation des ressources vont au-delà des exigences prévues par la loi. Ils prévoient des critères de durabilité qui doivent être vérifiés spécifiquement pour chaque projet de construction et de réhabilitation et mis en œuvre dans la mesure où cela est faisable, raisonnable et finançable. Les standards mettent directement en œuvre la mesure du Pacte Climat intitulée « effet d'exemplarité des bâtiments publics et des infrastructures » et permettent de progresser dans la réalisation des objectifs des principes directeurs approuvés en 2022.

- **Désignation d'un nouveau représentant au comité de pilotage Natura 2000 « Guttland Musel » (COPIL)**

Le conseil communal désigne à l'unanimité Tim Sanders délégué au comité de Pilotage Natura 2000 « Guttland Musel ».

- **Avis communal sur le plan d'action contre le bruit**

Tous les cinq ans, le plan national d'action contre le bruit est mis à jour. La consultation publique de la quatrième édition a été récemment lancée pour une durée de 60 jours. Le collège échevinal fait savoir que, pendant ce délai, aucun avis de citoyens n'a été déposé. De son côté, il propose que la commune communique l'avis présenté dans lequel les principales sources de bruit identifiées par l'Administration de l'environnement sont abordées, à savoir l'autoroute A1, la route nationale N1, le trafic ferroviaire et aérien. Les nuisances sonores causées par le trafic ferroviaire ont diminué par rapport à la cartographie de 2016, alors que la situation s'est légèrement dégradée le long de l'A1 et considérablement aggravée au niveau de la N1. C'est la raison pour laquelle l'avis insiste sur la nécessité de prendre pour la zone très bruyante de la Grand-Rue à Wasserbillig des mesures d'amélioration concrètes que la dernière édition du plan d'action ne prévoit toujours pas. Par ailleurs, le collège

- **Schaffung einer Stelle für einen Beamten der Laufbahngruppe B1, Verwaltungsuntergruppe, für das Einwohnermeldeamt**

Für das Bürgeramt wird eine Stelle für einen Beamten geschaffen, dies, weil ein Beamter aus dem Bürgeramt in eine andere Abteilung wechseln wird.

- **Genehmigung von Friedhofskonzessionen**

Am Friedhof in Wasserbillig wird eine Konzession für ein Urnengrab im Kolumbarium für 15 Jahre, sowie eine Grabkonzession für 5 Jahre vergeben.

- **Genehmigung von Einnahmetiteln**

Es wurden Einnahmetitel in Höhe von 57.565,25 € genehmigt.

- **Genehmigung von Abrechnungen**

Abrechnungen betreffend:

Straßen-Gestaltung in den Straßen rue des Pépinières, rue des Sports und Rue des Romains

Total genehmigter Kostenvoranschlag: 3.883.000,00 €

Total der effektiven Ausgaben: 3.862.983,32 €

Neugestaltung der unterirdischen Netzwerke in der rue du Port in Mertert

Total genehmigter Kostenvoranschlag: 1.896.500,00 €

Total der effektiven Ausgaben: 1.885.676,07 €

Neue öffentliche Toilettenanlage am Spielplatz Aquarium

Total genehmigter Kostenvoranschlag: 150.000,00 €

Total der effektiven Ausgaben 149.540,87 €

- **Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**

Europa Donna Luxembourg 50€

Lëtzebuerger Guiden a Scouten 50€

Cercle avicole pour exposition internationale 500€

Yolande Coop für die Teilnahme an der Einweihung des synthetischen Fussballfeldes in Mertert 500€

échevinal rappelle que le bruit industriel causé en dehors des grandes agglomérations, notamment au port de Mertert, n'est malheureusement pas pris en compte dans le plan d'action, pas plus que celui dû aux cargos navigant sur la Moselle.

- **Prise de connaissance des statuts de l'association Harmonie Mertert-Wasserbillig a.s.b.l.**

Harmonie Mertert-Wasserbillig a.s.b.l., siège : L-6633 Wasserbillig, 16, route de Luxembourg.

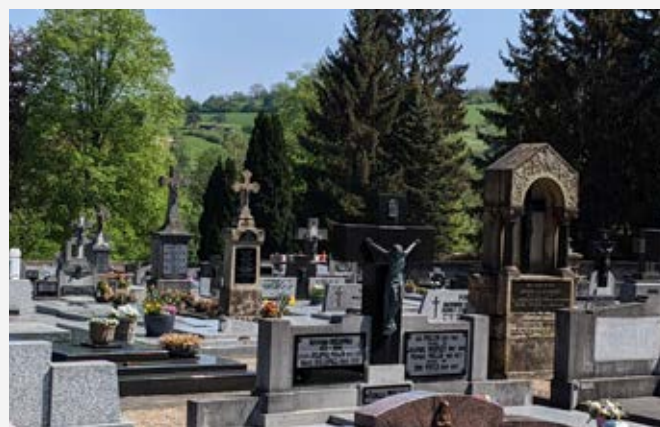
L'association Harmonie Mertert-Wasserbillig a pour but de regrouper les deux Harmonies existantes au sein d'une seule organisation.

- **Création d'un poste pour un fonctionnaire dans la carrière B1, sous-groupe administratif, pour le bureau de la population**

Un fonctionnaire du bureau de la population devant être muté, un poste est créé au sein de ce bureau.

- **Approbation de concessions de cimetière**

Le conseil communal accorde au cimetière de Wasserbillig une concession de columbarium pour 15 ans et une concession de cimetière pour 5 ans.



- **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 57.565,25 €.

- **Approbation de décomptes**

Liste des décomptes

Aménagement de la rue des Pépinières, de la rue des Sports et de la rue des Romains

Total du devis approuvé 3.883.000,00 €

Total des dépenses effectives 3.862.983,32 €

• Mitteilungen des Schöffensrats

Rentnerfeier

Die alljährliche Rentnerfeier auf der Marie-Astrid wird dieses Jahr wieder gut besucht sein.

All together

Ebenso wird am 5. Oktober das alljährliche All Together Fest stattfinden.

Kunstaussstellung der Hobbykünstler der Gemeinde

Vom 10.-12. Oktober findet im Centre culturel Wasserbillig eine Ausstellung der Werke von 16 Hobbykünstlern aus der Gemeinde, organisiert von der Kulturkommission, statt.

• Dankesbriefe

Danksagungsbriefe von Ambulanz Wonsch, Care und Association nationale des victimes de la Route für die jeweiligen finanziellen Zuschüsse von 50 €, respektiv 150 € im Fall von Association nationale des victimes de la Route.

• Plan Pluriannuel de Financement

Der Plan Pluriannuel de Financement lag dem Dossier bei.

• Stellungnahme zum Bewirtschaftungsplan für den vierten Zyklus der Wasserrahmenrichtlinie

Die Gemeinde wurde vom Wasserwirtschaftsamt dazu aufgefordert, eine Stellungnahme zu verschiedenen Punkten des vierten Zyklus der Wasserrahmenrichtlinie abzugeben, darunter Punkte betreffend die Akteure, den Zeitplan, Interessenvertreter usw. Die Gemeinde gab am 12. August hierzu eine Stellungnahme ab, welche sich an der Stellungnahme des SIDEST und der Flusspartnerschaft Syr stark orientiert.

• Nationaler Gedenktag

Der nationale Gedenktag findet am Sonntag, 19. Oktober in Wasserbillig statt.

Die Einwohner sind zu einer feierlichen Messe um 10.30 Uhr eingeladen, danach geht es im Cortège zum Monument aux Morts wo ein Kranz niedergelegt wird. Anschließend lädt die Gemeinde auf einen Ehrenwein im Préau der Schule Wasserbillig ein.

Réaménagement des réseaux souterrains de la rue du Port à Mertert

Total du devis approuvé 1.896.500,00 €

Total des dépenses effectives 1.885.676,07 €

Nouvelles toilettes publiques près de l'aire de jeux de l'Aquarium

Total du devis approuvé 150.000,00 €

Total des dépenses effectives 149.540,87 €

• Approbation de subsides extraordinaires

Europa Donna Luxembourg 50 €

Lëtzebuenger Guiden a Scouten 50 €

Cercle avicole pour exposition internationale 500 €

Yolande Coop pour la participation à l'inauguration du terrain synthétique à Mertert 500 €

• Annonces du collège échevinal

Fête des retraités

On peut s'attendre à ce que, cette année aussi, de nombreuses personnes se rendent à la fête annuelle des retraités organisée sur le bateau Marie-Astrid.

All together

Le 5 octobre aura lieu la fête annuelle « All Together ».

Exposition d'œuvres d'artistes amateurs de la commune

Du 10 au 12 octobre, la commission des affaires culturelles organise au centre culturel de Wasserbillig une exposition d'œuvres réalisées par 16 artistes amateurs de la commune.

Lettres de remerciement

Ambulanz Wonsch, Care et l'Association nationale des victimes de la route tiennent à remercier la commune des subsides reçus, soit 50 € pour chacune des deux premières associations et 150 € pour l'Association nationale des victimes de la route.

Plan pluriannuel de financement

Le plan pluriannuel de financement a été joint au dossier.

Avis sur le plan de gestion du quatrième cycle de la directive-cadre sur l'eau

L'Administration de la gestion de l'eau a demandé à la

• Dossier Zugang zu Gemeindeinfrastrukturen

Die Gemeinde erhielt einen Brief des Ministeriums für innere Angelegenheiten betreffend den Zugang zu den Gemeindeinfrastrukturen für einen weiteren Verein, in welchem das Ministerium die Vorgehensweise der Gemeinde bestätigt.

• Fragen an den Schöffenrat

Der Bürgermeister informiert über eine am Donnerstag eingetroffene Frage des DP-Rates François Speltz, welche gemäß internem Reglement des Gemeinderats nicht beantwortet werden kann.

Geschlossene Sitzung

Verkürzung der Probezeit eines/einer Gemeindemitarbeiters/in

Einem Beamten auf Probe wird eine Verkürzung der Probezeit um 8 Monate gewährt.

Ernennung eines/einer Gemeindebeamten/in der Laufbahngruppe B1 für die Bedürfnisse des Einwohnermeldeamtes

Franco Scalise wurde als neuer Beamter für das Bürgeramt ernannt.

Vorläufige Ernennung eines/einer Gemeindebeamten/in der Laufbahngruppe B1

Ein Mitarbeiter, der bereits in der technischen Abteilung der Gemeinde arbeitet, wurde provisorisch auf den in der letzten Sitzung geschaffenen Beamtenposten ernannt.

commune de communiquer son avis sur différents points du quatrième cycle de la directive-cadre sur l'eau, notamment ceux qui concernent les acteurs, le calendrier, les parties prenantes, etc. Le 12 août, la commune a communiqué son avis qui s'appuie largement sur celui du SIDEST et du partenariat de cours d'eau conclu pour la Syre.

Journée de commémoration nationale

La journée de commémoration nationale sera célébrée dimanche, 19 octobre, à Wasserbillig. Les habitants sont conviés à une messe solennelle à 10h30. Après la messe, le cortège se dirigera vers le monument-aux-morts où une gerbe sera déposée. Puis, la commune invitera à un vin d'honneur au préau de l'école de Wasserbillig.

Dossier « accès aux infrastructures de la commune »

La commune a reçu une lettre du Ministère des affaires intérieures concernant l'accès par une nouvelle association aux infrastructures communales. Dans cette lettre, le Ministère confirme la démarche de la commune.

• Questions au collège échevinal

Le bourgmestre communique une question du conseiller DP François Speltz reçue jeudi. Conformément au règlement interne du conseil communal, il n'est pas possible de répondre à cette question.

• Séance à huis clos

Réduction de stage d'un employé(e) communal(e)

Le stage d'un fonctionnaire est réduit de huit mois.

Nomination d'un(e) fonctionnaire communal(e) dans la carrière B1 pour les besoins du bureau de la population

Franco Scalise est nommé nouveau fonctionnaire au bureau de la population.

Nomination provisoire d'un(e) fonctionnaire communal(e) dans la carrière B1

Un employé du service technique de la commune est provisoirement nommé au poste de fonctionnaire créé lors de la dernière séance.

GEMEINDERATSSITZUNG

30. OKTOBER 2025 IM GEMEINDEHAUS WASSERBILLIG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

30 octobre 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV),); Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP) bis Punkt 10, Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV), Raoul Roller (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

André Firden (DP) ab Punkt 11

• Vereidigung eines neuen Gemeinderatsmitglieds

Gemäß dem geänderten Wahlgesetz vom 18. Februar 2003, das besagt, dass die nicht gewählten Kandidaten jeder Parteiliste dazu aufgerufen werden, die Amtszeit der Ratsmitglieder dieser Liste, deren Sitze frei werden, zu vollenden, wurde Herr Raoul Roller dazu aufgerufen, das Amt von Frau Cilly Nuszowski-Hirtt im Gemeinderat der Gemeinde Mertert zu übernehmen.

Laut Gemeindegesetz leistet Herr Raoul Roller vor seinem Amtsantritt in den Gemeinderat den Eid vor dem Bürgermeister.

Es wird ein zusätzlicher Tagesordnungspunkt 9a betreffend Ernennung neuer Mitglieder in beratenden Kommissionen angenommen.

• Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 26. September werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• Assermentation d'un nouveau membre du conseil communal

Conformément à la loi électorale modifiée du 18 février 2003 qui stipule que les candidats non élus de chaque liste y sont inscrits dans l'ordre de leurs suffrages., Monsieur Raoul Roller a été appelé à prendre les fonctions de Madame Cilly Nuszowski-Hirtt au sein du conseil communal de Mertert.

En application de la loi communale, Monsieur Raoul Roller prête serment devant le bourgmestre avant de prendre ses fonctions au conseil communal.

Le conseil communal décide d'ajouter à l'ordre du jour le point 9a concernant la désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives.

• Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 26 septembre 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• Aufstellen des neuen „Tableau de préséance“

Frau Cilly Hirtt hat ihren Rücktritt am 15. Oktober angetreten und wird durch Herrn Raoul Roller ersetzt. Es wurde ordnungsgemäß, laut Artikel 11 des Gemeindegesetzes, ein neuer „Tableau de préséance“ aufgestellt.

Der neue „Tableau de préséance“ sieht folgendermaßen aus:

• Nouveau tableau de préséance

La démission de Madame Cilly Hirtt a pris effet le 15 octobre. Elle a été remplacée par Monsieur Raoul Roller. Conformément à l'article 11 de la loi communale, un nouveau tableau de préséance a été établi.

Voici le nouveau tableau de préséance :

N°	Name und Vorname	Datum 1. Wahl
1	LAURENT Jérôme	17.10.1999
2	FRANZEN Claude	17.10.1999
3	WARNIER François	09.10.2011
4	BECHTOLD Lucien	08.10.2017
5	LANG-BOEVER Nadine	08.10.2017
6	FRIDEN André	08.10.2017
7	WIRTZ-LENERTZ Mireille	08.10.2017 (ab 17.04.2023)
8	SCHUMMER Jos	11.06.2023
9	SPELTZ François	11.06.2023
10	FINKE Michèle	11.06.2023 (ab 19.07.2024)
11	ROLLER Raoul	11.06.2023 (ab 30.10.2025)

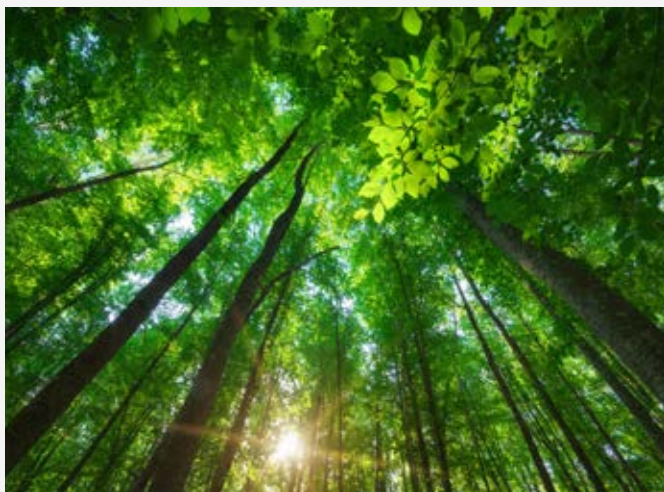


• Forstplan 2026

Der vom Gemeindeförster Luc Roeder aufgestellte Forstplan für die 343 Hektar Wald der Gemeinde Mertert wurde am 3. Oktober 2025 vom Leiter des Ost-Bezirks der Natur- und Forstverwaltung gebilligt. Förster Luc Roeder sowie Philippe Schmitz, Chef d'arrondissement adjoint bei der Natur- und Forstverwaltung, erläutern den Plan in allen Einzelheiten. Dieser sieht

• Plan de gestion forestier 2026

Le 3 octobre 2025, le plan de gestion forestier établi pour les 343 ha de forêts de la commune de Mertert par le garde-forestier Luc Roeder a été approuvé par le chef d'arrondissement Est de l'Administration de la Nature et des Forêts. Luc Roeder et Philippe Schmitz, Chef d'arrondissement adjoint de l'Administration de la Nature et des Forêts, expli-



Einnahmen in Höhe von 47.645,00 € und Ausgaben in Höhe von 72.400,00 € vor. Die entsprechenden Kredite werden in das Budget 2026 eingeschrieben.

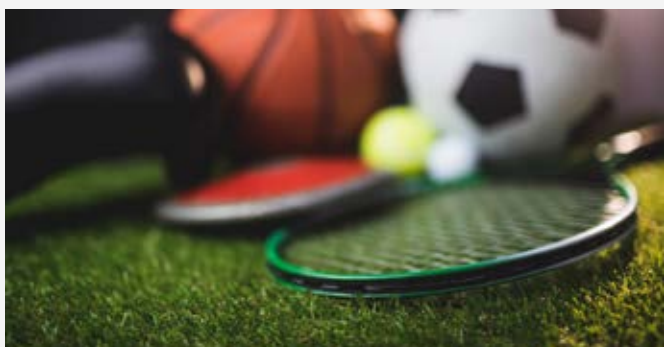
- **Genehmigung einer Charta und einer Vereinbarung bezüglich des Sportkoordinators**

Wie in der Schöfferratserklärung bereits angekündigt, soll weiter in die Sportförderung in der Gemeinde investiert werden.

In der vorliegenden Charta zwischen der Gemeinde und dem Sportministerium verpflichtet die Gemeinde sich, eine gesunde, aktive und inklusive Gesellschaft zu fördern.

Bewegung und Sport sollen für Jeden – unabhängig von Alter, Fähigkeiten oder sozialem Hintergrund – zugänglich sein. Leitprinzipien sind: Nachhaltigkeit, Inklusion, Transparenz, Respekt, Fair Play und Bürgerbeteiligung unter Berücksichtigung der folgenden Aspekte:

Förderung der Zusammenarbeit aller lokalen Akteure, Unterstützung von Vereinen und Ehrenamt, die Entwicklung eines vielfältigen, barrierefreien Sportangebots sowie die Schaffung und Optimierung geeigneter Infrastrukturen und Bewegungsräume.



quent les détails de ce plan qui prévoit des recettes d'un montant de 47.645,00 € et des dépenses d'un montant de 72.400,00 €. Les crédits correspondants sont inscrits au budget de 2026.

- **Approbation d'une charte et d'une convention relatives au coordinateur sportif**

Comme annoncé dans la déclaration du collège échevinal, la commune souhaite investir davantage dans le développement du sport.

Dans la présente charte entre la commune et le Ministère des sports, la commune s'engage à promouvoir une société plus saine, active et inclusive.

Les exercices physiques et les sports doivent être accessibles à toutes les personnes, quels que soient leur âge, leurs capacités ou leur milieu social. Les principes directeurs de cette démarche sont : durabilité, inclusion, transparence, respect, fair-play et participation des citoyens en tenant compte des aspects suivants :

Promotion de la coopération entre tous les acteurs locaux, soutien des associations et du bénévolat, développement d'une offre de sports diversifiée et accessible à tous, création et optimisation d'infrastructures et d'espaces adaptés aux exercices physiques.

La convention prévoit également la création d'un poste de coordinateur sportif à plein temps. Il sera chargé de tout ce qui relève de l'organisation et de la communication de la commune en matière de sport.

- **Approbation d'un contrat de fermage au lieu-dit « op der grousser Heed » à Mertert**

Le contrat de fermage concernant les deux parcelles de terre labourable n° 220/7914 et 230/7915 au lieu-dit « op der grousser Heed » définit l'exploitation agricole par le fermier pendant les six années à venir. Cette surface dont la commune est propriétaire sera donc toujours affectée à un usage agricole. Le fermier exploite ces parcelles d'ores et déjà dans les conditions du contrat dit de biodiversité, ce qui est dans l'intérêt de la commune, du Pacte Nature et de la protection de l'environnement.

Ebenfalls soll, laut der Vereinbarung bezüglich des Sportkoordinators, eine Ganztagsstelle für den Sportkoordinator geschaffen werden, der sich zukünftig um die organisationellen und kommunikativen Aspekte des Bereichs Sport in der Gemeinde kümmern wird.

- **Genehmigung eines Pachtvertrags für die Grundstücke in der Örtlichkeit „op der grousser Heed“ in Mertert**

Der vorliegende Pachtvertrag betreffend zweier Grünlandparzellen Nr. 220/7914 und 230/7915 an der Örtlichkeit „op der grousser Heed“ definiert die landwirtschaftliche Nutzung seitens des Pachtnehmers über die nächsten sechs Jahre. Somit bleibt die in Gemeindebesitz befindliche Fläche weiterhin unter landwirtschaftlicher Nutzung. Der Pachtnehmer bewirtschaftet die Flurstücke bereits unter den Bedingungen eines sogenannten Biodiversitätsvertrages, was sowohl im Interesse der Gemeinde, des Naturparks und des Umweltschutzes ist.

- **Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans „Wollefsmillen“ - zusätzliche Abstimmung**

Am 26. Juni 2025 wurde über die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG „Wollefsmillen“ in Wasserbillig abgestimmt.

Bei der Modifikation handelte es sich um eine nachrichtliche Übernahme aus der gleichnamigen Änderung des PAG, welche die Ausweisung des Planbereichs als „zone spéciale – Wollefsmillen“ vorsieht. Ziel ist die Bestandsregulierung der bereits ansässigen Nutzungen. Da die Fläche bereits vollständig erschlossen ist, wurde diese in den PAP „quartier existant“ integriert.

Bei dieser zusätzlichen Änderung des PAG handelt es sich um eine Einklassierung aus der Grünzone in eine Bauzone. Diese unterliegt laut Artikel 5 des geänderten Naturschutzgesetzes vom 18. Juli 2018 einer Genehmigung seitens des Umweltministeriums. In der Regel lässt die Formulierung aus der Stellungnahme des Umweltministeriums („J'avise favorablement [...] à condition que [...]“) hier keinen Spielraum zur Interpretation zu.

Die komplementäre Stellungnahme (Referenz: 98713-PS/7.2Compl) nach Artikel 7.2 zu der überarbeiteten DEP und FFH-Screening vom 16.01.2025,

- **Vote complémentaire relatif à la modification ponctuelle du PAG « Wollefsmillen »**

Le 26 juin 2025, la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) « Wollefsmillen » à Wasserbillig a fait l'objet d'un vote.

Par cette modification ponctuelle, la modification apportée au PAG sous la même dénomination a été reprise. Elle prévoit de classer l'espace couvert par le plan en « zone spéciale Wollefsmillen », le but étant de régulariser l'occupation actuelle du sol. Etant déjà entièrement viabilisée, cette surface a été intégrée au PAP « quartier existant ».

La modification complémentaire du PAG vise à reclasser cette surface en la faisant passer de zone constructible en zone de verdure. Selon l'article 5 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 relative à la protection de la nature, ce reclassement nécessite l'autorisation du Ministère de l'environnement. En règle générale, la formule de l'avis de ce Ministère « J'avise favorablement [...] à condition que [...] » ne laisse aucune marge d'interprétation.

L'avis complémentaire (référence 98713-PS/7.2Compl) rendu le 16/01/2025 sur la version révisée de l'évaluation détaillée et complémentaire (DEP) et de l'évaluation des incidences sur la flore, la faune et l'habitat (FFH) conformément à l'article 7.2 révision de l'évaluation détaillée et complémentaire des incidences sur « la flore, la faune et la biodiversité » ainsi que de l'évaluation FFH, exige que la surface autour de l'entrée de l'ancienne galerie de l'usine à chaux soit maintenue en zone de verdure au lieu de superposer la zone spéciale grevée de la servitude non-aedificandi, comme c'était prévu initialement. Le conseil communal a donné son accord. Pour des raisons de simplification, il a été décidé de ne pas reprendre la servitude non-aedificandi dans les textes réglementaires, celle-ci étant devenu inutile.

Toutefois, après avoir examiné les textes définitifs, le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a exigé que la servitude non-aedificandi en zone superposée soit conservée et adaptée à l'espace qui restera en zone de verdure en indiquant les dispositions complémentaires à ajouter aux termes de la servitude.

betreffend die Überarbeitung der Detail- und Ergänzungsprüfung im Bereich „Flora, Fauna und Biodiversität“, sowie die Überarbeitung des FFH-Screenings, fordert, dass statt, wie ursprünglich beabsichtigt, die Zone spéciale mit der Servitude „non-aedificandi“ zu überlagern, der betreffende Bereich nahe dem Stolleneingang zum früheren Kalksteinabbau nun doch in der Grünzone („zone de verdure“) verbleiben soll. Der Gemeinderat hatte dem dann auch zugestimmt und dabei die nicht mehr benötigte Servitude „non-aedificandi“ aus Gründen der Vereinfachung der reglementarischen Texte nicht mit übernommen.

Das Umweltministerium hat nach der Überprüfung der definitiven Texte allerdings verlangt, dass die überlagernde Servitude „non-aedificandi“ weiterhin Bestand haben und an den in der Grünzone verbleibenden Bereich angepasst werden soll, dies mit ergänzenden Bestimmungen zur Gestaltung der Servitude.

In Abstimmung mit dem Betreiber der Anlage, schlägt der Schöffenrat vor, dem zu entsprechen und den 20 Meter breiten Streifen vor dem Stolleneingang in der Grünzone zu belassen und die zone de servitude „urbanisation“ – type non-aedificandi darauf anzuwenden, inklusive der präzisen Gestaltungsbestimmungen zu Nutzung und Einzäunung im schriftlichen Teil. Entsprechend dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die städtische Entwicklung kann dies über eine zusätzliche Abstimmung („vote complémentaire“) des Gemeinderats geschehen.

• **Ernennung eines neuen Vertreters im gemeinsamen Sozialamt Grevenmacher**

Das gemeinsame Sozialamt in Grevenmacher teilte dem Schöffenrat per Brief vom 6. August 2025 mit, dass das Mandat von Herrn Serge FRANK am 31. Dezember 2025 ausläuft. Nach einem Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen vom 22. September 2025, wurden zwei Kandidaturen abgegeben. Herr Serge FRANK wurde vom Gemeinderat zum neuen Vertreter ernannt.

En accord avec l'exploitant de l'installation, le collège échevinal propose de donner suite à cette demande et de maintenir en zone de verdure la bande de 20 mètres devant l'entrée de la galerie et d'affecter la zone de servitude « urbanisation – type non-aedificandi » à cet effet, y compris les précisions à donner dans la partie écrite sur l'utilisation et la clôture de cette bande. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, cette modification peut être apportée par un vote complémentaire du conseil communal.

• **Nomination d'un nouveau représentant auprès de l'Office social commun de Grevenmacher**

Dans une lettre du 6 août 2025, l'Office social commun de Grevenmacher a rappelé au collège échevinal que le mandat de Monsieur Serge FRANK prendra fin le 31 décembre 2025. En répondant à l'appel à candidatures lancé le 22 septembre 2025, deux personnes ont présenté leur candidature. Le conseil communal désigne Monsieur Serge FRANK nouveau représentant auprès de l'Office social commun.

• **Démission d'un membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel**

Madame Emy FIGUEIRA a annoncé sa démission des fonctions de membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel pour des raisons personnelles. Le conseil communal prend acte de cette démission.

• **Désignation d'un nouveau membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel**

Après la démission de Madame FIGUEIRA, un appel à candidatures a été lancé pour le poste vacant. Deux personnes ont présenté leur candidature. A l'issue d'un vote secret, le conseil communal désigne Madame Pieterella GROEN nouveau membre de la commission.

• **Désignation de nouveaux membres de commissions consultatives**

A l'initiative de la section DP de Mertert-Wasserbil-

• Rücktritt eines Mitglieds der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Frau Emy FIGUEIRA hat ihren Rücktritt aus persönlichen Gründen aus der Kommission für interkulturelles Zusammenleben eingereicht. Der Gemeinderat nimmt dies zur Kenntnis.

• Ernennung eines neuen Mitglieds der Kommission für interkulturelles Zusammenleben



Durch den Rücktritt von Frau FIGUEIRA wurde die freie Stelle als Mitglied neu ausgeschrieben. Zwei Kandidaturen wurden eingereicht. Frau Pieterella GROEN wurde in geheimer Abstimmung vom Gemeinderat zum neuen Mitglied ernannt.

• Ernennung neuer Mitglieder in beratenden Kommissionen

Auf Initiative der DP-Sektion Mertert-Wasserbillig wird in der Bautenkommission Herr Jean-François MULLER durch Herrn Marco GÖLER aus Mertert ersetzt mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme (Rat Friden).

• Genehmigung von Einnahmetiteln

Es wurden Einnahmetitel in Höhe von 5.461,28 € genehmigt.

• Genehmigung von Abrechnungen

Abrechnungen betreffend:

Verschiedene Renovierungsarbeiten betreffend den Friedhof in Mertert

Total genehmigter Kostenvoranschlag: 130.000,00 €

lig, Monsieur Jean-François MULLER est remplacé par Monsieur Marco GÖLER de Mertert au sein de la commission des bâtisses et de l'urbanisme. Cette décision est adoptée par dix voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

• Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 5.461,28 €.

• Approbations de décomptes

Liste des décomptes

Différents travaux de rénovation du cimetière de Mertert

Total du devis approuvé	130.000,00 €
-------------------------	--------------

Total des dépenses effectives	123.858,54 €
-------------------------------	--------------

Travaux de transformation de la maison communale (1er étage)

Total du devis approuvé	618.000,00 €
-------------------------	--------------

Total des dépenses effectives	604.840,63 €
-------------------------------	--------------

Nei Mëtt – réaménagement de la nouvelle place du marché

Total du devis approuvé	2.769.131,80 €
-------------------------	----------------

Total	2.769.131,80 €
-------	----------------

• Approbation de subsides extraordinaires

Athénée du Luxembourg – action humanitaire 50 €

• Annonces du collège échevinal

• Passage piétons de la route N1

Situé à un endroit exigu, le passage piétons au carrefour « rue Beckius' - RN1 » est très difficile, voire impossible à emprunter par les personnes utilisant des fauteuils roulants, des déambulateurs ou des

Total der effektiven Ausgaben	123.858,54 €
Umbauarbeiten im Rathaus (1. Stock)	
Total genehmigter Kostenvoranschlag:	618.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	604.840,63 €
Nei Mëtt - Neugestaltung des neuen Marktplatzes	
Total genehmigter Kostenvoranschlag:	2.769.131,80 €
Total der effektiven Ausgaben	2.769.131,80 €

• **Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**

Athénée du Luxembourg – action humanitaire 50 €

• **Mitteilungen des Schöffenrates**

• **Fußgängerüberweg an der N1**

Der Überweg an der Kreuzung 'rue Beckius' – RN1 ist für Rollstuhlfahrer, Rollatornutzer oder Kinderwagen wegen der hier vorhandenen Stufe und wegen der Enge an dieser Stelle, nicht oder nur äußerst schwer zu bewältigen.

Von einem Expertenbüro wurden daher zwei verschiedene Projekte ausgearbeitet mit Vorschlägen wie diese Situation verbessert werden kann.

Die Verkehrskommission schlug eine der Alternativen vor, und der Schöffenrat beschloss diese umzusetzen.

Ein entsprechender Kredit wird im Haushalt 2026 eingeschrieben.

• **Ecke rue Beckius - rue Basse**

An dieser Stelle besteht ein Engpass, welcher für sämtliche Verkehrsteilnehmer gewisse Risiken mit sich bringt.

Ein Expertenbüro hat bereits einige Änderungsvorschläge unterbreitet, welche jedoch alle nicht ohne größere Einschränkungen realisierbar sind. Diese Vorschläge sollen nun weiter vertieft werden, um herauszufinden ob eine definitive Lösung gefunden werden kann.

Ein dementsprechender Kredit wird im Haushalt 2026 eingeschrieben.

• **Spazier- und Fahrradweg entlang der Syr (Nationaler Fahrradweg PC3)**

Wegen Umbauarbeiten im Hafen Mertert ist besagter

poussettes.

Un bureau d'expertises a élaboré deux projets différents en présentant des propositions d'amélioration. La commission de la circulation et du transport a proposé la mise en œuvre de l'une des deux alternatives que le collège échevinal a décidé de réaliser. Le crédit correspondant est inscrit au budget de 2026.

• **Coin rue Beckius - rue Basse**

Le rétrécissement à cet endroit présente un certain risque pour tous les usagers de la route.

Un bureau d'expertises a d'ores et déjà présenté des propositions d'amélioration, mais aucune d'elles ne peut être réalisée sans grandes restrictions. Il est prévu d'approfondir ces propositions pour rechercher une solution définitive.

Le crédit correspondant est inscrit au budget de 2026.

• **Promenade et piste cyclable le long de la Syr (piste cyclable nationale PC3)**

Ce tronçon est fermé depuis 2023 en raison de travaux de transformation au port de Mertert.

Selon les informations communiquées par l'Administration des Ponts et Chaussées, ce chemin sera rouvert le vendredi, 31 octobre 2025.

• **Promenade et piste cyclable de la Syr jusqu'au rond-point de Mertert**

Pendant des années, ce tronçon a notamment servi de déviation à la PC3 mentionnée ci-dessus. Il est très fréquenté et donc en mauvais état. L'Administration des Ponts et Chaussées procédera à un renouvellement complet.

• **Radars mobiles**

Ces derniers mois, des radars mobiles ont été mis en place en bas du « ënneschte Wéngertswee » et aux alentours de l'école de Mertert.

Les enregistrements de ces dispositifs seront prochainement envoyés aux membres du conseil communal.

• **Comptage routier et mesure de la qualité de l'air au niveau de la RN1**

Depuis un certain temps, des compteurs routiers

Abschnitt seit März 2023 gesperrt.

Die Straßenbauverwaltung teilt mit, dass der Weg am Freitag, den 31. Oktober 2025 wieder freigegeben wird.

- **Spazier- und Fahrradweg Syr bis Kreisverkehr in Mertert**

Dieses Teilstück wurde jetzt während Jahren u.a. als Umleitung für die vorhin erwähnte PC3 genutzt und ist auch wegen dieser starken Frequentierung in einem schlechten Zustand. Die Straßenbauverwaltung wird hier eine Kompletterneuerung vornehmen.

- **Mobile Radargeräte**

Während einigen Monaten wurden mobile Radargeräte im „ënneschte Wéngertswee“ sowie bei der Schule in Mertert aufgestellt.

Die Aufzeichnungen der Geräte werden den Gemeinderatsmitgliedern demnächst zugestellt.

- **Verkehrszählung und Luftqualitätsmessung an der RNI**

Seit geraumer Zeit und für die Zeitspanne eines Jahres, sind an 4 Stellen an der RNI Verkehrszählgeräte installiert sowie an einer Stelle ein Gerät zur Messung der Luftqualität.

Der Schöffenrat informiert über den Internetzugang zwecks Konsultierung der sich bis jetzt ergebenden Resultate.

- **Mëttelste Wéngertswee**

Die Arbeiten am Mëttelste Wéngertswee sollen am 10. November anfangen und voraussichtlich bis zu den Winterferien dauern, eine weitere Phase soll dann ab Januar für drei Monate sein.

- **Nationaler Resilienztag**



sont installés à quatre endroits de la RNI pour une durée d'une année. A un autre endroit, un appareil de mesure de la qualité de l'air est installé pour la même période.

Le collège échevinal informe sur le site Internet sur lequel les résultats disponibles jusqu'à présent peuvent être consultés.

- **Mëttelste Wéngertswee**

Selon les prévisions, les travaux au « Mëttelste Wéngertswee » commenceront le 10 novembre et se poursuivront jusqu'aux vacances d'hiver. A partir du mois de janvier, une nouvelle phase est prévue pour une durée de trois mois.

- **Journée nationale de la résilience**

La résilience est la capacité de surmonter une crise, de rebondir rapidement et d'en sortir plus fort. Les communes sont résilientes si elles sont bien préparées et flexibles et si elles agissent de façon communautaire.

A cet effet, les facteurs importants sont :

- la cohésion : aide entre voisins et confiance dans les institutions,
- la prévention : analyse des risques, plans d'urgence, infrastructures résistant aux crises,
- l'adaptabilité : utilisation de nouvelles technologies et mise en œuvre de solutions durables,
- la participation des citoyens : la participation renforce la confiance et l'innovation.

Il y a plus de deux ans, la commune de Mertert a mis en place une commission de sécurité et de prévention afin de détecter et de prévenir les risques et de réduire les risques résiduels à un minimum. Par ailleurs, des représentants de la commune participent à un groupe de travail national chargé des questions de résilience.

A la journée nationale de la résilience à Hesperange, la commune a présenté un groupe électrogène de 100 kVA équipé d'un mât d'éclairage pour assurer l'alimentation électrique. Le Ministre des Affaires intérieures, Léon Gloden, a appelé à une coopération étroite entre les communes et l'Etat.

Une édition spéciale du « Gemeeneblat » présentera prochainement un compte rendu détaillé des travaux de la commission de sécurité et de prévention. A ce sujet, vous trouverez également un article

Resilienz bedeutet, Krisen zu bewältigen, sich schnell zu erholen und gestärkt daraus hervorzugehen. Gemeinden werden resilient, wenn sie vorbereitet, flexibel und gemeinschaftlich handeln.

Wichtige Faktoren:

- **Zusammenhalt:** Nachbarschaftshilfe und Vertrauen in Institutionen
- **Vorsorge:** Risikoanalysen, Notfallpläne, krisenfeste Infrastruktur
- **Anpassungsfähigkeit:** Nutzung neuer Technologien und nachhaltiger Lösungen
- **Bürgerbeteiligung:** Mitgestaltung stärkt Vertrauen und Innovation

Die Gemeinde Mertert gründete vor über zwei Jahren eine Sicherheits- und Präventionskommission, um Risiken zu erkennen, zu vermeiden und Restrisiken zu minimieren. Vertreter der Gemeinde wirken zudem in einer nationalen Resilienz-Arbeitsgruppe mit.

Beim nationalen Resilienztag in Hesperingen stellte die Gemeinde ein 100 kVA-Stromaggregat mit Lichtmast zur Sicherung der Stromversorgung vor. Minister für innere Angelegenheiten Léon Gloden rief zur engen Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und Staat auf.

Eine Sonderausgabe des „Gemeeneblatt“ wird demnächst ausführlich über die Arbeit der Sicherheitskommission informieren. Lesen Sie ebenfalls den Artikel in diesem Gemeindeblatt.

• **Subvention synthetisches Fußballfeld in Mertert**

Der Schöffenrat hatte kürzlich eine Tagung mit Vertretern des Sportministeriums, woraufhin 183.900 Euro an Subvention zugesprochen wurden.

• **Mitarbeiterfeier der Gemeinde**

Am 31. Oktober findet die Mitarbeiterfeier der Gemeinde auf dem Schiff Marie-Astrid statt, bei der verschiedene Ehrungen vorgenommen werden. Näheres dazu in diesem Gemeindeblatt.

• **Fragen an den Schöffenrat**

Frage des DP-Rates François Speltz betreffend die Barrierefreiheit einer Bushaltestelle sowie die Absicherung der Ortseinfahrten Wasserbillig und Mertert

dans ce bulletin communal.

• **Subvention pour le terrain de football synthétique à Mertert**

Le collège échevinal s'est récemment réuni avec des représentants du Ministère des sports qui a décidé d'allouer à la commune une subvention de 183.900 €.

• **Fête du personnel de la commune**

Le 31 octobre, la fête du personnel de la commune aura lieu sur le bateau Marie-Astrid où différentes personnes seront mises à l'honneur. A ce sujet aussi, vous trouverez plus d'informations dans ce bulletin communal.

• **Questions au collège échevinal**

Question du conseiller DP François Speltz concernant l'accessibilité d'un abribus et la sécurisation de l'entrée des villages de Wasserbillig et de Mertert

Sur l'accessibilité de l'abribus à proximité du centre commercial Copal

Le collège échevinal s'étonne du caractère agressif de la question posée par le conseiller DP François Speltz et de la mise en cause de la position du collège échevinal sur les personnes à mobilité réduite.

Sur les termes « afin d'assurer l'accessibilité de l'abribus et de permettre aux personnes en fauteuil roulant d'accéder au trottoir » contenus dans la question, le collège échevinal rappelle que l'accès au trottoir ne pose aucun problème.

C'est la vitre latérale de l'abribus qui pose un problème du fait de son dépassement. Elle doit être retirée et remplacée par une vitre de plus petite taille, ce que seule la société Publilux peut faire. Les travaux sur cet abribus sont prévus pour le 4 novembre.

Sur la sécurisation de l'entrée des localités de Wasserbillig et de Mertert

Là aussi, le collège échevinal s'étonne du caractère agressif de la question du conseiller DP François Speltz ainsi que de l'insinuation « qu'aucune démarche n'a été entreprise ».

Ce sont la route d'Echternach, la rue Bocksberg et la rue de Mompach qui sont concernées.

Le 21 mai 2024, la commission de la circulation et

Betreffend die Barrierefreiheit der Bushaltestelle in Nähe des Einkaufszentrums Copal:

Der Schöffenrat zeigt sich sehr verwundert über die aggressive Fragestellung des DP-Rates François Speltz und die Infragestellung der Haltung des Schöffenrates zu Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Betreffend den Teil der Frage der besagt „um die Bushaltestelle barrierefrei zu gestalten und Rollstuhlfahrern den Zugang zum Bürgersteig zu ermöglichen“ so möchte der Schöffenrat darauf hinweisen, dass der Zugang zum Bürgersteig kein Problem darstellen sollte.

Ein Problem ist die Seitenscheibe des Fahrgastunterstandes welche zu weit herausragt. Die Seitenscheibe muss entfernt und durch eine kleinere Seitenscheibe ersetzt werden, dies kann nur die Firma Publilux vornehmen. Die Arbeiten am Fahrgastunterstand sind für den 4. November vorgesehen.

Betreffend die Absicherung der Ortseinfahrten Wasserbillig und Mertert

Auch hier wundert sich der Schöffenrat über die Aggressivität der Frage des DP-Rates François Speltz sowie über die Unterstellung „es wären keine Schritte eingeleitet worden“.

Betroffen sind hier die Straßen route d'Echternach, rue Bocksberg, rue de Mompach.

Am 21. Mai 2024 hat die Verkehrskommission, in welcher die DP ebenfalls vertreten ist, drei fixe Radargeräte vorgeschlagen. Die Anschaffung dreier Radargeräte wurde vom Schöffenrat bewilligt, der Kredit wurde im Haushalt eingetragen (Haushalt der von der DP mit einer Nein-Stimme und einer Enthaltung gestimmt wurde).

Nach der Bewilligung des Haushaltes durch das Ministerium für innere Angelegenheiten wurde eine dreifache Genehmigung zur Nutzung des öffentlichen Straßenraums angefragt. Die Radargeräte sind bestellt (1 mit Solar und 2 herkömmliche) und werden sobald sie geliefert werden, installiert.

- **Frage der CSV-Fraktion betreffend die einheitliche Parkzone und die geplante Erweiterung der Parkscheinautomaten**

Als das Parkraumkonzept von einem Planungsbüro ausgearbeitet wurde, war sehr schnell klar, dass

du transport a proposé la mise en place de trois radars fixes, étant précisé que le parti DP est représenté est représentée au sein de cette commission. L'acquisition de ces trois radars a été autorisée par le collège échevinal. Le crédit a été inscrit au budget (approuvé par le parti DP avec une voix contre et une abstention).

Après l'approbation du budget par le Ministère des Affaires intérieures, trois demandes d'autorisation ont été déposées pour l'utilisation de la voirie publique. Les radars ont été commandés (un radar solaire, deux radars traditionnels). Ils seront installés dès qu'ils auront été livrés.

- **Question de la fraction CSV concernant la zone de stationnement uniforme et le projet de mettre en place plus de distributeurs de tickets de stationnement**

Au moment de l'élaboration du concept de stationnement par un bureau d'études, il était rapidement évident que, vu le manque de places de parking dans certaines zones, il est nécessaire d'aménager différentes zones de stationnement. Ceci concerne notamment les alentours de l'esplanade de la Moselle, à partir du passage souterrain de la gare jusqu'à la Spatz. La création d'une zone de stationnement uniforme se ferait au détriment des riverains de l'esplanade de la Moselle où peu de places de parking sont disponibles.

Il faut donc bien réfléchir aux mesures prises à ce sujet. A l'époque, le bureau d'études a notamment pris en compte les conducteurs qui se garent et prennent le train pour se rendre à Luxembourg-Ville.

Les riverains de la Grand-Rue où il n'y a pratiquement pas de places de parking se gareraient également sur l'esplanade de la Moselle, ce qui aggraverait la situation de stationnement et pénaliserait les riverains de l'esplanade de la Moselle.

Des projets plus importants sont également prévus dans le quartier de l'Esplanade de la Moselle, qui auront une incidence sur la situation du stationnement. Sur la partie non bâtie du lotissement situé sur l'esplanade de la Moselle, le propriétaire construira deux bâtiments, comme prévu, ce qui entraînera la suppression d'une soixantaine d'emplacements.

verschiedene Parkzonen angelegt werden müssten, bedingt durch den Mangel an Parkplätzen in den verschiedenen Zonen. Dies betrifft besonders den Bereich um die Esplanade de la Moselle, von der Fußgängerunterführung am Bahnhof bis zur Spatz. Eine einheitliche Parkzone würde bedeuten, dass die Anrainer der Esplanade de la Moselle, wo nur wenige Parkplätze zur Verfügung stehen, benachteiligt werden.

Demzufolge muss man sich gut überlegen, wie man dort vorgeht, besonderes Augenmerk legte auch damals das Planungsbüro auf z Bsp Parker die dann mit dem Zug nach Luxemburg-Stadt fahren.

Die Anrainer der Grand-Rue, wo fast keine Parkplätze zur Verfügung stehen, würden auch auf die Parkplätze an der Esplanade de la Moselle ausweichen, was wiederum zu einer Verschärfung der Parkraumsituation und einer Benachteiligung der Anwohner der Esplanade de la Moselle führen würde.

Es stehen auch größere Projekte im Bereich der Esplanade de la Moselle an, die Einfluss auf die Parksituation haben werden. Auf der unbebauten Spitze der Wohnsiedlung auf der Esplanade de la Moselle wird der Eigentümer, wie vorgesehen, 2 Gebäude errichten. Dort fallen wiederum die rund 60 provisorischen Parkplätze weg.

Der vorgesehene Bau des P&R-Parkhauses in Wasserbillig bedingt auch den Wegfall aller Parkplätze vor dem Bahnhof.

Der geplante Bau des Hochwasserschutzes an der Esplanade de la Moselle wird ebenso einen erheblichen Einfluss auf die Parksituation in diesem Bereich haben.

Des Weiteren wird der Bau der neuen Sporthalle in Wasserbillig, einen Einfluss auf den Parkraum vor dem Kulturzentrum haben.

Im Zentrum von Wasserbillig besteht die Möglichkeit, im Parkhaus „Nei Mëtt“ zu einem günstigen Tarif zu parken.

Aus diesen Gründen plant der Schöffenrat, bis zur Fertigstellung dieser Projekte, nichts an der globalen Parkraumregelung betreffend Anwohnerparken, zu ändern, ausser innerhalb einer spezifischen Zone.

Am 21.05.2024 beriet die Verkehrskommission über die Möglichkeit Zonen mit Parkscheibe abzuschaffen und zu Zonen mit Parkticket umzuklassieren. Die Abteilung Service de proximité et de l'ordre sollte dazu Vorschläge erarbeiten.

ments provisoires.

La construction prévue du parking P&R à Wasserbillig entraînera également la suppression de toutes les places de stationnement devant la gare.

La réalisation du projet de protection contre les inondations à l'esplanade de la Moselle aura, elle aussi, un impact considérable sur les places de stationnement disponibles à cet endroit.

Enfin, la construction de la nouvelle salle de sport à Wasserbillig aura une incidence sur l'aire de stationnement devant le centre culturel.

Au centre de Wasserbillig, il est possible de se garer au parking « Nei Mëtt » à un tarif avantageux.

Pour toutes ces raisons, le collège échevinal prévoit de ne rien changer au stationnement résidentiel dans le cadre de la réglementation globale du stationnement, sauf au sein d'une zone spécifique, en attendant l'achèvement de ces projets.

Le 21 mai 2024, la commission de la circulation et du transport a délibéré sur la possibilité de supprimer des zones de stationnement avec disque et de les reclasser en zones de stationnement avec ticket en demandant au service de proximité et de l'ordre de faire des propositions.

Au cours d'une présentation détaillée le 17 septembre 2024, les avantages et les inconvénients ont été expliqués. Dans une première phase, le changement en zone B était prévu avec une évaluation au bout de six mois.

Lors de sa réunion du 21 janvier 2025, la commission de la circulation et du transport a été informée de l'accord donné à la zone B par le collège échevinal, c'est-à-dire au reclassement de la zone esplanade de la Moselle, montée de la Moselle et rue des Ponts en une zone où l'achat d'un ticket est nécessaire. La question des tarifs reste à étudier. La commission a également proposé d'intégrer les deux files de stationnement de la rue de la Moselle allant du tunnel jusqu'à l'ancienne cité Cerabati. Dans son compte rendu du 30 septembre 2025, la commission de la circulation et du transport indique que le reclassement en zone B peut être effectué après approbation par le conseil communal. Ces modifications et d'autres modifications ponctuelles apportées à l'initiative de la commission

Dies geschah dann auch am 17.09.2024 in einer aufwändigen Präsentation betreffend die Vor- und Nachteile. In einer ersten Phase sollte die Zone B vorgesehen werden, eine Evaluierung sollte nach 6 Monaten vorgenommen werden.

In der Sitzung der Verkehrskommission vom 21.01.2025 wurde darüber informiert, dass der Schöffenrat seine Zustimmung gegeben hat für die Zone B, das heißt Esplanade de la Moselle, montée de la Moselle und rue des Ponts in eine Zone umzuklassieren in der man ein Parkticket ziehen muss. Die Frage nach den Tarifen bleibt noch zu klären. Die Kommission hat ebenfalls vorgeschlagen die beiden Parkreihen rue de la Moselle vom Tunnel bis zur ehemaligen Cerabati mit hinein-zunehmen.

Im Bericht der Verkehrskommission von 30.09.2025 wurde festgehalten, dass die Umklassierung der Zone B nach Bewilligung des Gemeinderates vorgenommen werden soll.

Die Änderungen im Verkehrsreglement sowie weitere punktuelle Änderungen auf Initiative der Verkehrskommission sind dabei in das Verkehrsreglement integriert zu werden, damit dieses, zur Stellungnahme, an die staatliche Verkehrskommission geschickt werden kann.

Zusammen mit dieser Stellungnahme wird dann das überarbeitete Verkehrsreglement dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

In der CSV-Frage stand „es wurde uns mitgeteilt“, der Schöffenrat möchte darauf hinweisen, dass die Umklassierung der Zone B mehr als einmal in der Verkehrskommission Thema war, in welcher ebenfalls CSV-Mitglieder anwesend sind, der Vorschlag der Umklassierung wurde dann dem Schöffenrat zur Stellungnahme zukommen gelassen.

Die endgültige Abstimmung liegt natürlich alleine beim Gemeinderat.

• Geschlossene Sitzung:

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Situation betreffend ein Mitglied des Gemeindepersonals.

Der Gemeinderat wird weiter über das Dossier Zugang zu Gemeindeinfrastrukturen informiert.

de la circulation et du transport sont maintenant intégrées au règlement de la circulation pour que celui-ci puisse être communiqué pour avis à la commission de circulation de l'Etat.

Accompagné de cet avis, le règlement de la circulation révisé sera soumis au vote du conseil communal.

Dans sa question, le parti CSV écrit « il a été porté à notre connaissance ». Le collège échevinal tient à rappeler que le sujet du reclassement en zone B a été abordé plus d'une fois aux réunions de la commission de la circulation et du transport en présence de membres du parti CSV. Par la suite, la proposition de reclassement a été communiquée au collège échevinal pour qu'il donne son avis.

Il appartient évidemment exclusivement au conseil communal de se prononcer définitivement.

• Séance à huis clos

Le collège échevinal informe le conseil communal de la situation d'un membre du personnel de la commune.

Par ailleurs, le conseil communal est tenu au courant du dossier concernant l'accès aux infrastructures communales.

VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES

PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

Gemeinderatssitzung vom 5. Juni 2025:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in mehrere Parzellen betreffend der Kadasternummer 2104/9023, in Mertert gelegen route du Vin, die von der „Société du Port SA“ eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 9. Oktober 2025.

Gemeinderatssitzung vom 18. Juli 2025:

Genehmigung des Teilbebauungsplans (PAP) « Esplanade de la Moselle » in Wasserbillig. Genehmigt am 23. Oktober 2025 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 20105/28C. Veröffentlichung ab dem 10. November 2025.

Gemeinderatssitzung vom 26. September 2025:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in mehrere Parzellen betreffend der Kadasternummer 1278/7600, in Mertert gelegen rue du Parc, die vom Büro BEST G.O. Sàrl aus Niederanven eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 9. Oktober 2025.

Genehmigung des neuen Reglements betreffend der Änderung des Zuschusses für die Teuerungszulage für das Jahr 2025. Veröffentlicht ab dem 9. Oktober 2025.

Genehmigung des neuen Reglements betreffend den Zuschuss für die Verwendung von hygienischen Windeln. Veröffentlicht ab dem 13. Oktober 2025.

Genehmigung der Erneuerung des Reglements betreffend der Auszahlungen für die Verteilung an alle Haushalte. Veröffentlicht ab dem 13. Oktober 2025.

Conseil communal du 5 juin 2025 :

Autorisation d'un lotissement de terrains portant le numéro cadastral 2104/9023, sis à Mertert, route du Vin, présenté par la société du Port SA en plusieurs lots. Publication faite à partir du 9 octobre 2025.

Conseil communal du 18 juillet 2025 :

Adoption du plan d'aménagement particulier (PAP), de la commune de Mertert, dénommé « Esplanade de la Moselle » à Wasserbillig. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 23 octobre 2025, référence 20105/28C. Publication faite à partir du 10 novembre 2025.

Conseil communal du 26 septembre 2025 :

Autorisation d'un lotissement de terrains portant le numéro cadastral 1278/7600, sis à Mertert, rue du Parc, présenté par le bureau BEST G.O. Sàrl de Niederanven en plusieurs lots. Publication faite à partir du 9 octobre 2025.

Adoption du nouveau règlement relatif à la modification de l'allocation de vie chère pour l'année 2025. Publication faite à partir du 9 octobre 2025.

Adoption du nouveau règlement relatif à l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques. Publication faite à partir du 13 octobre 2025.

Adoption de la mise à jour du règlement relatif aux indemnités de distribution à tous les ménages. Publication faite à partir du 13 octobre 2025.

Wir suchen euch für unser

KLIMATEAM

In unserem Klimateam treffen sich Bürgerinnen und Bürger, der Umweltdienst der Gemeinde und der Klimaschöffe. Ziel ist es, Maßnahmen und Projekte zu diskutieren und zu realisieren – mit dem Fokus auf der Umsetzung des Klimapakts.

On vous cherche pour notre

ÉQUIPE CLIMAT

Des citoyens, le service environnement de la commune et l'échevin climat se rencontrent dans cette équipe. L'objectif est de discuter et de réaliser des initiatives et des projets – en mettant l'accent sur la mise en œuvre du pacte climat.



Alles was ihr braucht sind Lust und Ideen, wie wir unsere Gemeinde in den Bereichen Stadtentwicklung, Energie, Mobilität, Abfall, und Luftqualität lebenswerter und klimafreundlicher gestalten können.

Bei Interesse oder weiteren Fragen, meldet euch gerne bei uns.

Tout ce qu'il vous faut, c'est de l'envie et des idées pour rendre notre commune plus agréable à vivre et plus respectueuse du climat dans les domaines du développement urbain, de l'énergie, de la mobilité, des déchets et de la qualité de l'air.

Contactez-nous pour plus d'informations.



+352 74 00 16 – 1



environnement@mertert.lu

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT



*D'Geschäfts- an d'Handwierksleit vu
Mäertert a Waasserbëlleg wënsche schéi Feierdeeg!*



KONTAKT

Union Commerciale & Artisanale
Adresse: Boîte Postale 94 | L-6601 Wasserbillig

ESSEN AUF RÄDERN REPAS SUR ROUES

Damit Sie sich keine Sorgen ums Kochen machen müssen:
Unser Service Essen auf Rädern bringt Ihnen täglich eine
frische, ausgewogene Mahlzeit direkt nach Hause.

Pour que vous n'ayez plus à vous soucier de cuisiner :
notre service Repas sur roues vous apporte chaque jour un
repas frais et équilibré directement chez vous.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Seit dem **1. März** hat die Résidence pour personnes âgées « Op Lamp » / Sodexo Luxembourg S.A. die Verteilung des Essens auf Rädern in der Gemeinde Mertert übernommen.

Sind Sie an dem Essen auf Rädern interessiert, können Sie sich unter der **Telefonnummer 749974-1** bei uns melden oder sofort das Anmeldeformular auf der Seite von Op Lamp ausfüllen: **www.sodexoseniors.lu**

Wir bieten abwechslungsreiche, ausgewogene Gerichte an und können auf Anfrage auch gerne auf Diäten (z.B. salzarme Diäten) und Texturen (z.B. püriert) eingehen.

Der Endpreis für Begünstigte liegt bei 11 Euro pro Mahlzeit. Sodexo berechnet pro Mahlzeit 17 Euro und die Gemeinde beteiligt sich mit 6 Euro pro Mahlzeit. Nur so kann der Endpreis von 11 Euro zustande kommen.

Depuis le **1^{er} mars**, la Résidence pour personnes âgées « Op Lamp » / Sodexo Luxembourg S.A. assure la distribution des repas sur roues dans la commune de Mertert.

Si vous êtes intéressé(e) par le service de repas sur roues, vous pouvez nous contacter au numéro de **téléphone 749974-1** ou remplir immédiatement le formulaire d'inscription sur **www.sodexoseniors.lu**, page d'Op Lamp.

Nous proposons des plats variés et équilibrés et nous pouvons également, sur demande, adapter nos recettes à des régimes spécifiques (par exemple, les régimes pauvres en sel) et aux textures (par exemple, les moulus).

Le prix final pour les bénéficiaires est de 11 euros par repas. Sodexo facture 17 euros par repas et la commune participe à hauteur de 6 euros par repas. Ce n'est qu'ainsi que le prix final de 11 euros peut être atteint.

Résidence pour personnes âgées « Op Lamp »

Sodexo Luxembourg S.A.
7, rue des Romains
L-6646 Wasserbillig



Kaffisstuff & Kaartennomëtteg

ofwiesselnd

all Mëttwoch
(ausser an de Schoulvakanzén)
vu 14 bis 17 Auer

11, rue St. Martin zu Waasserbëlleg



Méi Informatiounen:

Tel: 621 626 426

misellerspatzen@outlook.com



WAS DIE POLIZEI IHNEN RÄT :

- ☐ Alarmzentrale mit Innensirene
- ☐ Außensirene an der Fassade (gut sichtbar)
- ☐ Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- ☐ Magnetkontakte (Tür, Garagentor) mit integriertem Schocksensor an Fenstern
Anzahl :
- ☐ Bewegungsmelder
Anzahl :
- ☐ Kamera / Haustürklingel mit Kamera
- ☐ Glasbruchmelder
Anzahl :
- ☐ Eingangstür nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2
- ☐ Fenster nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2
- ☐ Verglasung (Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN-Norm EN 356)
- ☐ Abschließbare Fenstergriffe
- ☐ Rauchmelder
- ☐
- ☐

MEHR
INFORMATIONEN

ZESUMME FIR IECH

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

WWW.POLICE.LU



© Police Letzebuerg - 15.05.2025

EINBRUCH-
SCHUTZMECHANISCHE UND
ELEKTRONISCHE
MAßNAHMEN

ZESUMME FIR IECH

WWW.POLICE.LU

POLICE
LÉTZEBURGDer Einbruch
dauert in der Regel
nicht länger als 5
bis 10 Minuten.Der Einbrecher
benutzt
meistens einen
Schraubenzieher
um ein Fenster
aufzubrechen.

113

Im Falle eines
Einbruchs rufen
Sie sofort den
Notruf der
Polizei.DIE ELEKTRONISCHE
ABSICHERUNG

DIE ALARMANLAGE



Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Funk-Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außensirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte (Tür, Garagentor) mit integriertem Schocksensor an Fenstern

- Bewegungsmelder
- Kamera / Haustürklingel mit Kamera
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System nachtsüber so eingeschaltet werden, dass Sie sich in der Wohnung frei bewegen können.

ACHTUNG :
Videoüber-
wachung nur auf
dem eigenen
Grundstück.

Jede Form von Videomaterial
kann für die weiteren polizeilichen
Ermittlungen sehr nützlich sein.

VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektronische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE MECHANISCHE
ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät mindestens eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN EN 1627 der Widerstandsklasse RC2 zu installieren.

Die Verglasung der Tür soll der DIN EN 356 entsprechen und mit mindestens einer durchwurffhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse P4A versehen sein.

In einem Mehrfamilienhaus sowie im Keller kann die Sicherheit der bestehenden Tür durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 nach DIN EN 1627 installiert werden.

Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

KELLERFENSTER, GITTER UND
ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Rollläden sowie Lamellenstore sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht.

Allerdings erschwert ein doppelwandiges Aluminiumprofil mit Hartschaumkern ein Durchschneiden respektiv ein Herausreißen der Rollläden. Zusätzlich kann eine Hochschiebesicherung angebracht werden.

INFORMATIONEN UND
KONTAKT

Ratschläge über die elektronische beziehungsweise mechanische Absicherung Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei gratis beziehen:

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

Ihr Termin

Ihr Berater



Un petit geste, un grand sourire

Faites (mieux) connaissance AVEC VOTRE VOISIN·E

E klenge Geste, e groust Laachen
Léiert Ären Noper/Är Nopesch
(besser) kennen.

Journée internationale
des personnes âgées

À L'INITIATIVE DU
Mifa
De Familljeministère

gero
KOMPETENZENTRUM
FÜR DEN ALTER

POLICE
LÉTZEBURG

Chère voisine, cher voisin,
Je m'appelle

et j'aimerais vous proposer de partager avec
moi une activité afin de mieux nous connaître.

Voici mon adresse

Vous pouvez me répondre par téléphone au

ou de vive voix.

Voici quelques idées :

- se balader ■ boire un café
- jardiner ■ promener le chien
- partager une recette de cuisine
- autre :

Léif Nopesch, léiwen Noper,
Ech heeschen

an ech wollt lech virschloen, eppes mateneen
ze ënnerhuelen, fir eis besser kennen ze léieren.

Hei ass meng Adress

Dir kënnt lech gär iwwert Telefon

oder perséinlech bei mir mellen.

Solle mir zesummen:

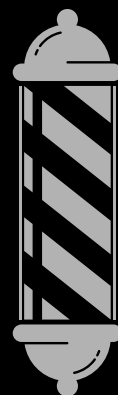
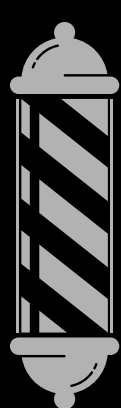
- spadséiere goen ■ eng Taass Kaffi drénken
- am Gaart schaffen ■ mam Hond goen
- e Rezept austauschen ■ eng aner Iddi:

Journée internationale
des personnes âgées

www.jipa.lu

Pour plus d'infos
scannez ce code





SAMSTAG, 08.11.2025

**GRAND
OPENING**

17 GRAND RUE WASSERBILLIG

17 GRAND RUE | L-6630 WASSERBILLIG
MONTAG BIS FREITAG 10.00 – 19.00 | SAMSTAG 9.00 – 18.00

CLUB AKTIV PLUS MUSELHEEM



Auch im neuen Jahr 2026 lädt der Club Aktiv Plus Muselheem wieder zu abwechslungsreichen Aktivitäten ein, welche Begegnung, Bildung und Lebensfreude miteinander verbinden. Die nächste Broschüre erscheint Mitte Dez. und bietet eine Vielzahl an Angeboten, schauen Sie einfach mal rein. Wir freuen uns auf Sie.

**Einige Highlights aus dem Programm,
Daten entnehmen Sie bitte der Broschüre:**

- **Vom Roggen zum Brot**
Ein praxisnaher Workshop rund um das Thema Getreide, Backtradition und Ernährung – vom Korn bis zum fertigen Laib.
- **Die 12 Tenöre**
Ein musikalisches Erlebnis der Extraklasse – mitreißend, stimmgewaltig und voller Emotionen.
- **Saatgut-Bibliothek,**
gemeinsame Aktion mit der Musel-SauerMediathek
- **Keramik-Workshop**
Kreatives Gestalten mit Ton – für Anfänger:innen und Fortgeschrittene, mit Fokus auf Technik und Ausdruck.
- **Lesung mit Rosemarie Schmitt:**
Der dumme Tod
Eine literarische Begegnung mit Tiefgang und Humor – die Autorin liest aus ihrem neuesten Werk.
- **Visite der Müllverbrennung**
Leudelange
Ein informativer Ausflug mit Blick hinter die Kulissen moderner Abfallwirtschaft und Nachhaltigkeit.
- **Muselheem Inside - Wir öffnen unsere Türen – Samstag, 06.06.2026**
Ein Tag der Begegnung mit Einblicken in unsere Arbeit und unsere Service Angebote. Zeit zum gemütlichen Beisammensein mit den verschiedenen Teams.



**Ihr Team des Club Aktiv
Plus Muselheem
wünscht ein gesundes
Jahr 2026**

*Patricia, Martine,
Hanne, Sofia, Julia*

BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WINTER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

Kannerdae
liichten
Offline
méi hell



WIR KÖNNEN ALLE EIN LEBEN RETTEN. JEDE SEKUNDE ZÄHLT.



LADEN SIE DIE APP **STAYING ALIVE LU** HERUNTER.

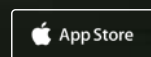


Kommt es in Ihrer
Gegend zu einem
Herzstillstand:

1. Werden Sie alarmiert
2. Greifen Sie ein
3. Retten Sie ein Leben



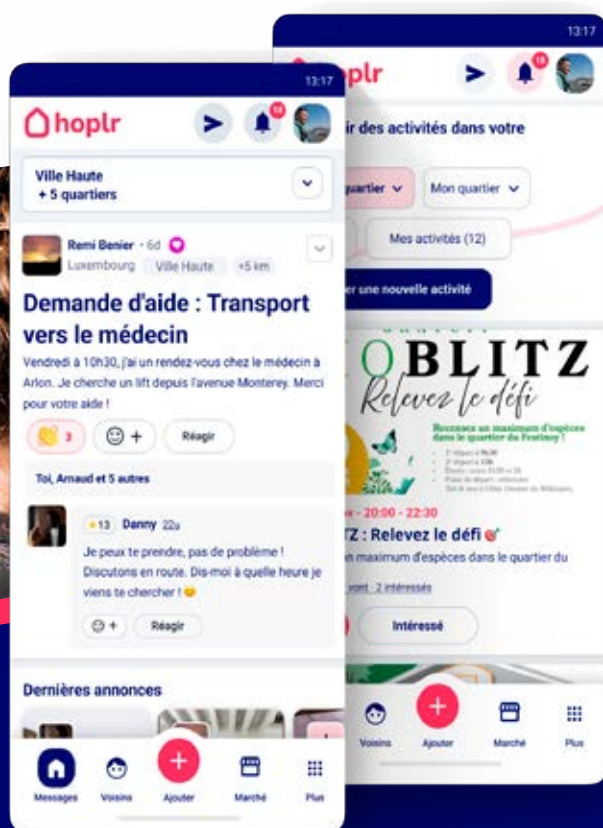
Laden Sie
die App
herunter





Apprenez à connaître vos voisins / Bleiben Sie über Ihre Nachbarschaft auf dem Laufenden

Le réseau social des voisins, de votre quartier /
Das soziale Netzwerk für Ihre Nachbarschaft



Inscrivez-vous sur / Melden sie sich auf
www.hoplr.com

Téléchargez l'application mobile /
Laden sie die mobile app herunter



En collaboration avec /
In Zusammenarbeit mit





PRÉSENCE & PARTAGE

Eng mënschlech Hëllef,
déi Ären Alldag erliichtert

**DIR BRAUCHT
HËLLEF
AM ALLDAG ?**

Mir sinn do!

Personaliséiert Hëllef

Begleedung
Hëllef bei Ärer Pabeieraarbecht
Ugepassten Ënnerstëtzung

Weg kontaktéiert eis um :

+352 621 499 848

presencepartage25@gmail.com

www.presencepartage.lu



Enregistrement TVA LU36851252

Autorisation d'établissement N°10180817 / 0/1/2/3

D'Chorale Municipale Sängerbond Museldall Waasserbëlleg
 invitéiert op een
aussergewöhnleche Concert an der Parkierch zu Waasserbëlleg

Advent, Advent... e Liichtche brennt !

Sonndeg

30. NOVEMBER 2025
DEN 1. ADVENT UM
17 AUER



CHORALE MUNICIPALE
 SÄNGERBOND MUSELDALL
 WAASSERBËLLEG
 1897-2022

*Dei schéinste Liddern aus aller Welt als
 Astimmung op dei heemleche Zäit.*

**MIR LOOSSEN D'WAASSERBËLLEGER KIERCH WÄREND DEM CONCERT AN
 TOUN A LIICHT ERSTRALEN.**

Et wierke mat:

DE MÄNNERCHOUER SÄNGERBOND MUSELDALL WAASSERBËLLEG

Solisten aus dem Chouer

D'Geüstin Noémie Sütö

De Pianist Máté Sütö

OWESKEES:
16 AUER
PRÄIS: 15€

ËNNERT DER LEEDUNG VUN DER DIRIGENTIN VIVIANE KOHN-HAMES

No dem Concert offrëiert d'Chorale Municipale Sängerbond Museldall Waasserbëlleg
 den Nolauschterer e Stéck Chrëschtstollen an e Becher Glüwäin resp. Punsch 0%

EXPOSITION

« Derrière les chiffres... »

Dans le cadre de l'Orange Week, la Commission de l'égalité des Chances de la Commune de Mertert, en collaboration avec la Maison Sichem de la Fondation Maison de la Porte Ouverte, vous invite à l'Exposition « Derrière les chiffres ».

Centre Culturel Wasserbillig

Route de Luxembourg

VERNISSAGE :

Vendredi 05.12.2025

19h00 - 21h00

EXPOSITION :

Samedi 06.12.2025

Dimanche 07.12.2025

14h00 - 18h00

Entrée gratuite



En collaboration avec le collectif «Nous Toutes Lyon», Fanny Vella a réalisé des portraits de femmes en noir et blanc, victimes de féminicides. La série s'appelle « Derrière les chiffres ». Ses portraits rappellent que derrière les chiffres, il y a des femmes, des filles, des amies. Et qu'elles avaient une vie. Cette exposition est un hommage à toutes ces femmes.

« Parce que les victimes de violences conjugales ne sont pas que des personnes qui se cachent dans un coin de leur maison en appréhendant les coups ou courbant le dos devant les propos malveillants de la personne avec qui elles vivent. Ce sont aussi des femmes qui sortent en bande le samedi soir, sourient, font des blagues drôles (...), adorent le cinéma, dansent, cuisinent à la perfection les lasagnes ou ratent toutes leurs pâtisseries, aiment décorer leur maison, sont déléguées des parents d'élèves, parlent fort, crient parfois (...), sont bordéliques, sont vivantes. Ou étaient. En tout cas elles méritent que nous rappelions que derrière les chiffres il y a des personnes uniques avec des qualités et même des défauts qui manquent à leur entourage » Fanny Vella.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'égalité des genres
et de la Diversité



Commission de l'égalité
des chances

7.

Dezember
202517:00
an der
Kierch zu
MäertertMir machen
eng QuêteChorale
Mixte
Mertert

*

Maria
Miteva
&
Jassen
Geisel

*

Quintett
Cäcilia
Brass

Organisateur: Chorale Mixte Mertert

Concert am Advent

Concert de fin d'année

ënner dem Patronage vun der
Kulturkommissioun Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg

Chrëschtmaart

ZU MÄERTERT AM PARK

12
Dezember

13
Dezember

14
Dezember

Hobby-Kënschtler

Live Music

Chorale Mixte Mertert

CIMW
CENTRE D'INTERVENTION
MERTERT-WASSERBILLIG
ASBL

MÄERTER
STEIEREN

Bellia
Bratzelgecken

HARMONIE
Mäertert-Wasserbëleg

TOP FIT
WASSERBILLIG

Organisateur: Noperschaftschoten asbl

WWW.CHAOTEN.LU INFO@CHAOTEN.LU



CHRISTMASTOUR



16:30 Réimech
 16:40 Bus
 17:00 Greiweldeng
 17:15 Kanech
 17:25 Beyren
 17:30 Gouschteng
 17:50 Uewerdonwen
 18:10 Gréiwemaacher

18:25 Mertert
 18:35 Waasserbëlleg
 18:55 Méischdref
 19:05 Bur
 19:15 Hénkel
 19:30 Rouspert
 19:40 Steenem
 20:00 Iechternach

Speech - Dating

**20.01.
2026**
19h00



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

**Centre
Culturel
Mertert**

8, rue du Parc
L-6684 Mertert



Organisation: Commission du vivre ensemble interculturel

 Venez pratiquer une langue de votre choix dans une ambiance décontractée tout en faisant de nouvelles connaissances. *Toutes les nationalités sont les bienvenues !*
Tables de conversation en : FR / ALL / LU / EN /

 Come and practice a language of your choice in a relaxed atmosphere and meet new people at the same time. *All nationalities are welcome!*
Conversation tables in: FR / GER / LU / EN /

Inscription obligatoire jusqu'au 15 janvier 2026
Registration required until the 15th january 2026
E-mail : nadine.boever@mertert.lu



**ENTRÉE
GRATUITE
FREE
ENTRANCE**



31. 1. 2026
22⁰⁰ Auer

Centre Culturel Mäertert



Live DJ

Mat de beschten Après Ski Hits

Virverkaaf: 5 €
 Owskeess: 8 €

Organisatioun:



ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Helpline URGENCE
(opérationnelle uniquement en
cas d'urgence majeure)
74 00 16-666



Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis, Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve, Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRÖ Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure, Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André, Secrétaire du Service Technique 74 00 16- 152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain, Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191
VERPILLOT Jonathan 74 00 16-192

CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2025/2026 | MERTERT WASSERBILLIG

NOVEMBRE | DECEMBRE | JANVIER



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

| NOVEMBRE |

SAMSDIES	29	Kleeschen	Centre d'Intervention Mäertert-Waasserbëlleg asbl + Grondschoul Mäertert	Mäertert
SAMSDIES	29	Niklosmaart a Kleeschen	Fëscherveräin Waasserbëlleg + Grondschoul Waasserbëlleg + Maison Relais + Gemeng	Waasserbëlleg
SONNDES	30	Concert "Advent, Advent... e Liichtche brennt!"	Sängerbond Museldall	Kierch Waasserbëlleg

| DECEMBRE |

SAMSDIES A SONNDES	6 - 7	Exposition Derrière les chiffres	Commission de l'Egalité des chances	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	7	Concert am Advent	Chorale Mixte Mäertert	Kierch Mäertert
FREIDES BIS SONNDES	12 - 14	Chrëschtmaart	Noperschaftschaoten	Park Mäertert

| JANVIER |

DËNSCHDES	20	Speech Dating	Commission du Vivre-ensemble interculturel	Centre Culturel Mäertert
SAMSDIES	31	Après-Ski Party	CS Grevenmacher + Jeunesse Biver + Union Mertert-Waasserbillig	Centre Culturel Mäertert